



**משטרת ישראל**  
**אגף תמיכה לוגיסטית**  
**מחלקת הרכישות והמכירות**

**מכרז פומבי 104/2020**  
**אספקת שרותי תרגום**  
**ותמלול**

**אפריל 2020**

**מסמך זה הנו רכוש משטרת ישראל**  
**וכל הזכויות שמורות לה**

המידע הכלול במסמך זה לא יפורסם, לא ישוכפל ולא ייעשה בו שימוש מלא או חלקי לכל מטרה שהיא מלבד מענה על מכרז זה.

משטרת ישראל  
מכרז 104/2020  
בנושא אספקת שרותי תרגום תמלול  
עמוד 2 מתוך 59

**מקראה למכרז מספר 104/2020**

<u>מס"ד</u>	<u>סעיף</u>	<u>עמוד</u>
<b>פרק א' - כללי ומנהלה</b>		
1	כללי	3
2	אופן קבלת מסמכי המכרז	3
3	תנאים מוקדמים להשתתפות במכרז	4
4	תנאים נוספים למתן השירותים עפ"י המכרז	5
5	לוחות זמנים למכרז	7
<b>פרק ב' - ההליך התחרותי</b>		
6	הגשת הצעה למכרז	9
7	ערבות הצעה	11
8	מסמכים ואישורים שיש לצרף להצעה	12
9	בדיקות מקדימות	13
10	אופן קביעת הזוכה	14
<b>פרק ג' - אופן ותנאי ההתקשרות</b>		
11	אופן ביצוע ההתקשרות	17
12	אומדן ההתקשרות נשוא המכרז	17
13	תקופת ההתקשרות	18
14	הפרות ותרופות	19
15	ערבות ביצוע	22
16	הסדרי ביטוח	22
17	אחריות לנזקים	23
18	פורטל ספקים	24
19	אופן הגשת חשבונית, תנאי תשלום והצמדה	24
20	תנאי הצמדה	25
21	זכות קיזוז	25
22	התמורה	25
23	ביטול ההתקשרות נשוא המכרז	26
24	סיום ההתקשרות נשוא המכרז	26
25	תנאי כלליים	26
26	פעילות בזמן חירום	30
<b>נספחים: א' עד יא'</b>		
<b>פרק ד' - מפרט – קובץ נפרד</b>		

משטרת ישראל  
מכרז 104/2020  
בנושא אספקת שרותי תרגום תמלול  
עמוד 3 מתוך 59

פרק א' – כללי ומנהלה

**1. כללי**

- 1.1. משטרת ישראל מבקשת לקבל הצעות מחיר למכרז שבנדון.
- 1.2. כל המסמכים והנספחים המצורפים למכרז זה מהווים חלק בלתי נפרד מהמכרז ויש לראותם כמשלימים זה את זה [להלן: "מסמכי המכרז"].
- 1.3. בכל מקום בו ננקטה במכרז זה לשון זכר, הכוונה היא גם ללשון נקבה.
- 1.4. המציעים רשאים לפנות אל עורכת המכרז פקד רויטל כהן בכתב בלבד, בבקשה לקבלת הבהרות או מענה לשאלות בקשר למסמכי המכרז, באמצעות דוא"ל [revitalc@police.gov.il](mailto:revitalc@police.gov.il).

**1.5. תיאור תמציתי של השירות המבוקש**

- 1.5.1. משטרת ישראל מבקשת לקבל הצעות מחיר לשירותי תרגום ותמלול. השירות כולל את המרכיבים הבאים: תרגום מסמכים, תמלול בעברית, תרגום ותמלול בשפות שונות. הספק הזוכה יבצע את השירותים באמצעות סניפים בפריסה ארצית בהתאם לאזור זכייטו ובהתאם לחלוקה מטה.

**1.6. חלוקת הארץ עפ"י מחוזות משטרת ישראל**

מכרז זה חולק ל-3 קבוצות בהתאם לחלוקת הארץ על פי מחוזות ויחידות משטרת ישראל כמפורט להלן:

**1.6.1. קבוצה 1:**

מחוז מרכז + להב 433

**1.6.2. קבוצה 2:**

מחוז צפון + מחוז חוף + מחוז ת"א.

**1.6.3. קבוצה 3:**

מחוז ירושלים + מחוז ש"י + מחוז דרום ומרחב אילת

\* מתן השירותים ליחידות משטרתיות אשר לא צויינו בחלוקה לעיל, ינתנו על ידי הזוכה בקבוצה בהתאם למיקומה של היחידה על פי המחוזות.

**2. אופן קבלת מסמכי המכרז**

- 2.1. ההשתתפות במכרז **אינה** כרוכה בתשלום דמי השתתפות.
- 2.2. את מסמכי המכרז ניתן להוריד מאתר האינטרנט של מינהל הרכש הממשלתי בכתובת [www.mr.gov.il](http://www.mr.gov.il) לאחר כניסה לקישור המכרז ← שונית "מכרזים משרדיים" ← המפרסם "המשרד לביטחון פנים – משטרת ישראל".
- 2.3. כמו כן, ניתן לקבל את מסמכי המכרז במשרדי מחלקת הרכישות והמכירות, הממוקמת בקומה 1 במטה הארצי ברמלה, ברח' בעלי המלאכה 41 רמלה.

משטרת ישראל  
מכרז 104/2020  
בנושא אספקת שרותי תרגום תמלול  
עמוד 4 מתוך 59

2.4. ספק אשר מעוניין להשתתף במכרז, מתבקש להעביר לעורך המכרז בדוא"ל את מספר המכרז, שם החברה/המציע, כתובת, מספר זיהוי (עוסק מורשה/ח.פ.), שם איש קשר, מספר טלפון, מספר פקס וכתובת דוא"ל, לצורך רישום פרטיו וקבלת עדכוני מכרז (ככל שיהיו).

2.5. את מסמכי המכרז ניתן להוריד מאתר האינטרנט של מינהל הרכש הממשלתי בכתובת [www.mr.gov.il](http://www.mr.gov.il) לאחר כניסה לקישור המכרז, כאמור לעיל. כמו כן, ניתן לקבל את מסמכי המכרז במשרדי מחלקת הרכישות והמכירות, הממוקמת בקומה 1 במטה הארצי ברמלה, ברח' בעלי המלאכה 41 רמלה.

2.6. מובהר בזאת, כי הנוסח הקובע של מסמכי המכרז הנו הנוסח שיימסר למשתתפים במחלקת הרכישות והמכירות או הנוסח שהורד מאתר האינטרנט (הכולל שינויים ו/או עדכונים כפי שיפורסמו, ככל שיפורסמו).

2.7. יובהר, כי בהתאם להוראת תכ"ס מספר 7.4.3.1 המעודכנת מיום 28.1.2019, הודעה בדבר פרסום מכרז תהא בעיתונות (בשפה העברית והערבית) וכן באינטרנט. כל עדכון נוסף בקשר עם המכרז, ככל שיהיה, יפורסם באתר האינטרנט של מינהל הרכש הממשלתי בלבד, בכתובת [www.mr.gov.il](http://www.mr.gov.il).

### 3. תנאים מוקדמים להשתתפות במכרז

3.1. למציע ניסיון קודם במהלך כל אחת מן השנים 2017, 2018 ו- 2019 לפחות באספקת שרותי תרגום ותמלול בהיקף של לפחות 80,000 עמודים בכל שנה, בכל עמוד 250 מילים לפחות, לגופים ו/או מוסדות בארץ.

3.2. למציע מחזור כספי שנתי בכל אחת מן השנים 2017, 2018 ו- 2019 בסך שלא פחת מ- 5,000,000 ₪ (כולל מע"מ) הנובע מאספקת שרותי תרגום ותמלול.

3.3. צירוף ערבות בנקאית אוטונומית ובלתי מותנית לטובת משטרת ישראל מאת בנק בישראל או ערבות מאת חברת ביטוח שברשותה רישיון לעסוק בביטוח עפ"י חוק הפיקוח על שירותים פיננסיים (ביטוח), התשמ"א-1981, המאושרת ע"י משרד האוצר לעניין זה, כבטוחה של המציע, ושלו בלבד, לקיום תנאי המכרז על סך 125,000 ₪ אשר תהא בתוקף לא יאוחר מהמועד האחרון להגשת ההצעות ועד ליום 7.9.2020 [להלן: "ערבות הצעה"].

אי צירוף ערבות מקורית ובהתאם לדרישות סעיף זה תגרום לפסילת ההצעה.

הערבות תשאר קבועה ותעמוד על סך של 125,000 ש"ח, בין אם המציע מגיש הצעה לקבוצה אחת ובין אם למס' קבוצות.

משטרת ישראל  
מכרז 104/2020  
בנושא אספקת שרותי תרגום תמלול  
עמוד 5 מתוך 59

**4. תנאים נוספים למתן השירותים עפ"י המכרז**

4.1. **הזוכה בכל אחת מהקבוצות** יקבע כזוכה על תנאי ויהיה ערוך עד 45 ימים קלנדאריים מיום הודעת הזכייה, למתן השירותים באמצעות הסניפים ועל ידי המתמללים והמתרגמים אשר יאושרו על ידי הגורמים המוסמכים במשטרת ישראל למתן אישורים תעסוקתיים במשטרת ישראל (כמפורט במפרט הטכני המצ"ב). **תנאי זה הינו תנאי לביצוע העבודה עפ"י מכרז זה.** לוועדת המכרזים שמורה הזכות למתן הארכה נוספת של 30 ימים קלנדאריים להכשרת הסניפים/ מתרגמים/מתמללים בהתאם לדרישות המפרט בסעיף 3, ובהתאם לסעיף 11.1 במסמכי המכרז. במידה והזוכה לא יהיה ערוך, משטרת ישראל רשאית לעבור להצעה הבאה בתור באותה הקבוצה וכן להמשיך את ההתקשרות עם הספק הזוכה בהתקשרות הקודמת עד לתחילת עבודת הזוכה החדש בפועל בקבוצה הרלוונטית.

בוטלה זכיית הזוכה המותנה, לא יהיה זכאי הזוכה המותנה להחזר עלויות הבדיקות התעסוקתיות.

4.2. **הזוכה** מתחייב לדאוג לכך שכל מי שיועסק מטעמו בביצוע העבודה על פי מכרז זה יהיה מצויד באישור "סיווג תעסוקתי התאמה לתפקיד" מהגורמים המוסמכים במשטרת ישראל מראש ובכתב (האישור מעודכן במע' המשטרתית ופתוח לצפייה במע' המשטרתית ולקבט"ים, לאחר מכן אח"מ מנפיק תעודה מתאימה). לשם קבלת אישור כאמור, יעביר הזוכה על תנאי/הזוכה למשטרת ישראל רשימה שמית של העובדים שיהיו קשורים מטעמו במתן השרותים עפ"י מכרז זה וכן את מספר תעודות הזהות שלהם.

4.3. **הזוכה** מתחייב כי התרגום יתבצע ע"י מתורגמן הדובר את שפת התרגום ברמת שפת אם.

4.4. **הזוכה** מתחייב כי התרגום של מסמכים משפטיים יחייב שימוש במתורגמן הדובר את שפת התרגום ברמת שפת אם ובעל תואר ראשון/ שני במשפטים ממוסד ישראלי.

4.5. **הזוכה** מתחייב כי התרגום של מסמכים טכניים יחייב שימוש במתורגמן הדובר את שפת התרגום ברמת שפת אם ובעל הכשרה תואמת את הצורך, ממוסד ישראלי אקדמי.

4.6. קיומם של כל האישורים הנדרשים לפי חוק עסקאות גופים ציבוריים, התשל"ו-1976 ולרבות האישורים הבאים:

4.6.1. תצהיר מאומת ע"י עורך דין בדבר היעדר הרשעות בעברות לפי חוק עובדים זרים, תשנ"א-1991 ולפי חוק שכר מינימום, תשמ"ז-1987, בהתאם לנוסח המצורף כנספח "תצהיר בדבר היעדר הרשעות בגין העסקת עובדים זרים ושכר מינימום".

4.6.2. אישור פקיד מורשה, רואה חשבון או יועץ מס, המעיד כי המציע מנהל פנקסי חשבונות עפ"י פקודת מס הכנסה [נוסח חדש] וחוק מס ערך מוסף, תשל"ו-1975 או שהוא פטור מלנהלם ושהוא נוהג לדווח לפקיד שומה על הכנסותיו וכן מדווח למנהל מס ערך מוסף על עסקאות שמוטל עליהן מס לפי חוק מס ערך מוסף.

4.6.3. תצהיר המאומת ע"י עורך דין בדבר העסקת עובדים עם מוגבלות בהתאם לחוק עסקאות גופים ציבוריים (תיקון מספר 10 והוראת שעה), התשע"ו-2016 ולחוק

**משטרת ישראל**  
**מכרז 104/2020**  
**בנושא אספקת שרותי תרגום תמלול**  
**עמוד 6 מתוך 59**

שוויון זכויות לאנשים עם מוגבלות, התשנ"ח-1998, בהתאם לנוסח המצורף כנספח  
"תצהיר בדבר העסקת אנשים עם מוגבלות".

4.7. משטרת ישראל תהא רשאית להחליט כי הוצאת אישורים תקפים תתבצע ע"י המציעים באופן ממוחשב מאתר האינטרנט של רשות המיסים או באופן מקוון באמצעות מערכות המידע של רשות המיסים לגבי מציעים המחוברים למערכות אלה או ע"י עורך המכרז באופן ממוחשב מאתר האינטרנט.

4.8. רישיונות ונציגות:

המציע שיקבע כזוכה ו/או זוכה חלופי במכרז יחזיק את הרישיונות הנדרשים במסמכי המכרז כשהם בתוקף לאורך כל תקופת ההתקשרות במכרז. הנ"ל יחול גם לגבי אישור נציגות של מציע המייצג יצרן מחו"ל.

4.9. **אישורים תעסוקתיים**

4.9.1. תנאי לתחילת ההתקשרות עפ"י מכרז זה הוא קבלת אישורים תעסוקתיים מגורמי משטרת ישראל המוסמכים לכך ברמת הסודיות הנדרשת. הזוכה על תנאי/זוכה מתחייב לדאוג לכך שכל מי שיועסק מטעמו למתן השירותים נשוא המכרז, יהא מצויד באישור כאמור מראש ובכתב.

4.9.2. לשם קבלת האישור, יעביר הזוכה על תנאי/זוכה לנציג משטרת ישראל (מזמין השירות), רשימה שמית ומספר תעודת הזהות של העובדים ו/או הגופים שיהיו קשורים מטעמו במתן השירותים במסגרת מכרז זה ויעדכן את הרשימה בכל עת בה יחולו שינויים.

4.10. המתמללים והמתרגמים אשר יעבדו מטעם הזוכה יידרשו לעבור סיווג תעסוקתי התאמה לתפקיד ע"י מתחקרים/מתשאלים אשר תקצה משטרת ישראל. עלות התחקיר הינה על הזוכה על תנאי/זוכה במכרז ונכון למועד פרסום מכרז זה עומדת על סך של 800\$ כולל מע"מ לכל תחקיר במידה ותהיה עליה בתעריפים בשוק המחירים יעודכנו. על הזוכה על תנאי/זוכה יהיה לתאם מול גורמי מ"י את מועד ומקום ביצוע התחקיר. הקצאת שעות תחקיר/תשאול עבור הזוכה, תהא בהתאם ליכולת ההקצאה העומדת לרשות מ"י בכל מועד פניה של הספק. לא תהא טענה של הספק על עיכוב כלשהו בתהליך ביצוע התחקיר/תשאול.

4.11. להדגיש כי במידה ותואם תחקיר/תשאול עם עובד הזוכה על תנאי/זוכה והעובד לא הגיע כפי שתואם, יחוייב הזוכה על תנאי/זוכה בתעריף הנ"ל.

4.12. על הזוכה יהיה לעדכן את אנשי הקשר במ"י בכל שינוי בכ"א שאושר לעבוד מטעמו במסגרת המכרז וכן להגיש פרטי עובדים חדשים לאישור בהתאם לצורך. תנאי זה הינו תנאי יסודי לביצוע העבודה עפ"י מכרז זה. משטרת ישראל תפסול מועמד שלא עבר בהצלחה את הבדיקה הבטחונית/תעסוקתית וזאת ללא הסבר/נימוק למהות הפסילה.

4.13. הזוכה יעביר אחת לחודש, חשבונית זיכוי למשטרת ישראל בגין תחקירים/תנישואלים אשר נעשו בחודש הקודם. במידה ולא יעביר הזוכה חשבונית זיכוי

**משטרת ישראל**  
**מכרז 104/2020**  
**בנושא אספקת שרותי תרגום תמלול**  
**עמוד 7 מתוך 59**

כנדרש, תקזז משטרת ישראל תשלומים אלו מהתשלום המגיע לזוכה בגין מתן השירותים במכרז.

4.14. הזוכה מתחייב להעביר לנציג משטרת ישראל את הסכמת העובדים ו/או הגופים בכתב לעריכת בדיקת "סיווג תעסוקתי התאמה לתפקיד" ולעיון במרשם הפלילי. ההסכמה תינתן על-גבי טופס הצהרה על שמירת סודיות, בהתאם לנוסח המצורף בנספח "הצהרה בדבר שמירת סודיות".

4.15. הזוכה מתחייב להחתים את כל העובדים מטעמו על כתב התחייבות להיעדר ניגוד עניינים, בהתאם לנוסח המצורף בנספח "התחייבות להיעדר ניגוד עניינים (של עובדי הספק)".

4.16. למען הסר ספק, מודגש כי משטרת ישראל תהא רשאית מטעמים ביטחוניים ו/או פליליים, למנוע מהזוכה העסקת עובד כלשהו למתן השירותים במסגרת מכרז זה.

## 5. לוחות זמנים למכרז

נושא	תאריך	עד השעה
המועד האחרון להפניית שאלות הבהרה ובקשות לשינויים –עד 7 ימים מהמועד האחרון להגשת ההצעות	31.5.20	16:00
<b>המועד האחרון להגשת הצעות</b>	7.6.20	16:00

5.1. משטרת ישראל שומרת לעצמה את שיקול דעתה הבלעדי לשינוי ו/או דחיית מועד כלשהו מהמועדים האמורים ולמי מהמציעים לא תעמוד כל טענה ו/או דרישה בקשר לשינוי ו/או הדחייה כאמור.

### 5.2. שאלות והבהרות

5.2.1. שאלות הבהרה הנוגעות למסמכי המכרז, יופנו בכתב בלבד לעורך המכרז.  
5.2.2. סבר המציע כי יש פגם ו/או ליקוי ו/או אי בהירות ו/או חסר, ו/או סתירה ו/או שגיאה ו/או אי התאמה וכו' במסמכי המכרז ואל מול כל דין, תקנה צו וכו', או שיתגלה ספק כלשהו בקשר למובן המדויק של סעיף או פרט כלשהו בקשר עם המכרז וההתקשרות מכוחו, חובה עליו להודיע על כך בכתב לעורך המכרז ככל הניתן לפני המועד האחרון להפניית שאלות הבהרה ובקשות לשינויים. לא עשה כן, ייחשב הדבר כוויתור על כל נזק ו/או הוצאה שייגרמו או עלולים להיגרם למציע כתוצאה מכך והוא לא יהא רשאי לתובעם או לדרוש שיפוי בגינם ממשטרת ישראל, בין אם זכה במכרז ובין אם לאו.

5.2.3. הפניה תכלול את שם המכרז, מספר המכרז, המסמך הרלוונטי, מספר הסעיף במסמך אליו מתייחסת השאלה, פירוט השאלה/ההבהרה, פרטי השואל, מספר טלפון, מספר פקס וכתובת דוא"ל.

משטרת ישראל  
מכרז 104/2020  
בנושא אספקת שרותי תרגום תמלול  
עמוד 8 מתוך 59

5.2.4. שאלות המציעים תוגשנה עד למועד המצויין בסעיף "לוחות זמנים למכרז", לעורך המכרז בדוא"ל בקובץ אקסל במבנה הבא :

מס"ד	מספר מסמך	מספר עמוד	מספר סעיף / פרק	שאלה

5.2.5. מענה לשאלות/בקשות ההבהרה יפורסמו באתר האינטרנט של מינהל הרכש הממשלתי ויש לראותן כחלק בלתי נפרד ממסמכי המכרז.

5.3. למען הסר ספק, מובהר ומודגש כי תנאי המכרז וההבהרות והעדכונים בכתב הנם הקובעים הבלעדיים ואין במתן מענה בע"פ כדי לשנותם ו/או להוסיף עליהם.

5.4. משטרת ישראל רשאית לעשות שינויים ו/או תיקונים ו/או עדכונים במסמכי המכרז טרם המועד להגשת הצעות והם מחייבים כל מציע ויהו חלק בלתי נפרד ממסמכי המכרז.

5.5. באחריות המציע להתעדכן באופן שוטף אחר הודעות משטרת ישראל, ככל שיהיו כאלה, באתר האינטרנט של מינהל הרכש הממשלתי בכתובת [www.mr.gov.il](http://www.mr.gov.il) באמצעות הקישור למכרז זה.

משטרת ישראל  
מכרז 104/2020  
בנושא אספקת שרותי תרגום תמלול  
עמוד 9 מתוך 59

פרק ב' – ההליך התחרותי

**6. הגשת הצעה למכרז**

6.1. המציע יגיש את הצעתו על כל נספחיה בשני עותקים (מקור והעתק), לרבות המפרט וכל המסמכים והאישורים הנדרשים עפ"י סעיף "מסמכים ואישורים שיש לצרף להצעה",  
6.2. חתימת המציע על-גבי מסמכי המכרז:

6.2.1. בכל מקום בו נדרשת חתימת המציע, יחתום המציע באמצעות מורשה חתימה מטעמו.

6.3. ההצעה על נספחיה, האישורים והמסמכים הנוספים הנדרשים עפ"י מכרז זה, יונחו אישית ע"י המציע או מי שהסמיכו לכך, במעטפה סגורה ללא פרטי זיהוי המציע, בתיבת המכרזים המתאימה הממוקמת בחדר "תיבות מכרזים", בסמוך לכניסה למחלקת הרכישות והמכירות, בקומה 1 במטה הארצי רמלה, ברח' בעלי המלאכה 41 רמלה.  
**על המעטפה יש לרשום בכתב ברור את נושא ומספר המכרז.**

6.4. המציע יצמיד על הצד החיצוני של המעטפה (או האריזה) מעטפה נוספת סגורה היטב, ללא ציון פרטי המציע ובתוכה יופיעו שם המציע ופרטי איש קשר מטעמו (שם, מספר טלפון וכתובת) לשם החזרת ההצעה במקרה הצורך.

6.5. **אין לשלוח את ההצעה בדואר/פקס, אלא להניחה פיזית כאמור לעיל, בתיבת המכרזים של מכרז זה, עד למועד האחרון להגשת ההצעות.**

**6.6. כללים בנוגע להצעת המחיר**

6.6.1. יש להציע מחיר לכל סוגי הפריטים ו/או השירותים המפורטים בטופס הצעת המחיר. **הצעה חלקית (בה לא יוצע מחיר לכל הפריטים ו/או השירותים) תיפסל!**

6.6.2. המחיר המוצע בגין כל פריט ו/או שירות בטופס הצעת המחיר, יכלול את כל העלויות הישירות והעקיפות הכרוכות באספקתו בהתאם לדרישות הכלולות במסמכי המכרז לרבות ביטוח, וביצוע "סיווג תעסוקתי התאמה לתפקיד" לעובדי הספק בכפוף לאמור במסמכי המפרט. **כל תמורה נוספת לא תשולם, אלא אם צוין אחרת במפורש במסמכי המכרז ובסעיף התמורה להלן.**

6.6.3. מומלץ למציעים לבדוק טרם הגשת הצעתם את העלויות הכרוכות בקיום הביטוחים כלשונם. לאחר המועד האחרון להגשת הצעות - לא יתקבלו כל הסתייגויות או בקשות לשינוי תנאי הביטוח.

6.6.4. הצעת המציע תיחשב כזו שניתנה לאחר שעיינ ובדק את תנאי המכרז וכל יתר מסמכיו, קיבל תשובות לשאלותיו, הבין את מהות השירותים המתבקשים והסכים להם ויהא מנוע מלהעלות כל טענה כי לא ידע ו/או לא הבין פרט ו/או תנאי כלשהו של ההזמנה לקבלת הצעות על כל פרטיה וחלקיה.

6.6.5. המחירים בטופס הצעת המחיר **יוצעו במטבע ישראלי ללא מע"מ**.

**משטרת ישראל**  
**מכרז 104/2020**  
**בנושא אספקת שרותי תרגום תמלול**  
**עמוד 10 מתוך 59**

6.6.6. התמורה תשולם בתוספת מע"מ כדין בשיעור 17%. כל שינוי בשיעור המע"מ יגרור התאמת התמורה בהתאם לשיעור המע"מ העדכני.

6.6.7. במקרה של אי התאמה בין המחיר המוצע ליחידה (**עמודה ד'**) לבין עמודת סה"כ המחיר, או בשורות הסה"כ בתחתית הטבלה, **יגבר המחיר המוצע ליחידה (עמודה ד')** והוא אשר יילקח בחשבון לטובת שקלול ההצעה.

6.6.8. הצעת המחיר עפ"י תנאי מכרז זה תהא בתוקף למשך 180 יום מהמועד האחרון להגשת ההצעות. תוקף ההצעות המוגשות למכרז ניתן להארכה ב-60 ימים נוספים בהסכמת הצדדים. במקרה כאמור, המציע יידרש להאריך את תוקף ערבות ההצעה. **אי הארכת תוקף ערבות ההצעה יגרום לפסילת ההצעה. ככל שתתבקש הארכת הערבות, כל הוראות ערבות ההצעה המקורית יחולו גם על הערבות שהוארכה.**

**6.7. איסור הוספת הסתייגויות והתניות להצעה**

**אין להתנות על תנאי המכרז.** כמו כן, אין לעשות כל שינוי בניסוח מסמכי המכרז ואין לרשום כל הסתייגות ביחס לדרישות מסמכי המכרז, בין ע"י תוספת בגוף המסמכים ו/או במכתב לוואי או בכל דרך אחרת. **התניות ו/או הסתייגויות מעין אלה, עלולות לגרום לפסילת ההצעה.** מציע המעוניין להביע הסתייגות כלשהיא ו/או לבצע שינוי במסמכי המכרז, יפנה בקשתו בכתב לעורך המכרז עד המועד האחרון להגשת שאלות הבהרה.

**6.8. סודות מסחריים וזכות עיון בהצעות**

6.8.1. הצעת המציע תיחשב כאילו ניתנה ללא כל סוד מסחרי או סוד מקצועי והמציע ער לכך כי אם ייקבע כזוכה, תועמד הצעתו לעיונם של המשתתפים במכרז.

6.8.2. רצה המציע למנוע עיון בחלקים של הצעתו בשל טענה לסוד מסחרי או סוד מקצועי, יציין בדף נפרד את החלקים כאמור תוך מתן נימוקים לטענתו בדבר היות החלקים כאמור בגדר סוד מקצועי. ההחלטה הסופית בדבר מניעת העיון בחלקים מהצעת הזוכה, נתונה בכל מקרה לשיקול דעתה של ועדת המכרזים. מחירי ההצעה בכל מקרה, לא ייחשבו כסוד מסחרי או סוד מקצועי.

6.8.3. מודגש כי מציע אשר ביקש כי עניין ו/או חלק בהצעתו ייחשב סוד מסחרי או סוד מקצועי, יהא מנוע מלעייין באותו העניין ו/או בחלק מההצעה הרלוונטי המופיע בהצעת מציעים אחרים, וזאת ללא תלות בהחלטת ועדת המכרזים בבקשתו לחיסיון.

6.8.4. ועדת המכרזים לא תדון בבקשה למניעת עיון בהצעת מציע בטענה של סוד מסחרי **או סוד מקצועי אם היא אינה מנומקת ו/או בשל סימון גורף בהצעה.**

6.8.5. מסמכי המכרז הם קניינה הרוחני של משטרת ישראל אשר מועבר למציע לצורך הגשת הצעה בלבד. אין לעשות בהם שימוש שלא לצורך הגשת ההצעה.

**משטרת ישראל**  
**מכרז 104/2020**  
**בנושא אספקת שרותי תרגום תמלול**  
**עמוד 11 מתוך 59**

**6.9. היקף ההתקשרות קודמת**

לנוחות המציעים, להלן היקפי רכש שנתיים כולל מע"מ שביצעה משטרת ישראל בנושא המכרז:

2019	2018	2017	מחוז	
6,300,000	5,600,000	5,500,000	מרכז+להב	אזור 1
3,000,000	2,400,000	2,300,000	צפון+חוף	אזור 2
3,000,000	2,000,000	2,600,000	ת"א	
2,800,000	1,400,000	2,100,000	ירושלים-ש"י	אזור 3
2,600,000	1,000,000	1,600,000	דרום+אילת	

6.10. יובהר כי הסכומים ו/או הכמויות המפורטים לעיל נמסרים לצורך מתן אינדיקציה בלבד ונועדו להקטנת חוסר ודאות המציעים ואין בהם כדי לחייב את משטרת ישראל לרכש בהיקף כלשהו.

**7. ערבות הצעה**

7.1. על המציע לצרף להצעתו ערבות בנקאית שתהווה "ערבות הצעה". לצירוף ערבות ההצעה בהתאם להנחיות המפורטות, חשיבות גבוהה וכל סטייה מהוראות אלה תביא לפסילת ההצעה.

**7.2. להלן הוראות הנוגעות להגשת הערבות:**

7.2.1. ניתן לצרף להצעה ערבות בנקאית או ערבות מאת חברת ביטוח המאושרת ע"י משרד האוצר לעניין זה.

7.2.2. הערבות חייבת להיות בהתאמה מלאה לפרטי המציע כמצוין בנספח "התחייבויות והצהרות המציע".

7.2.3. הערבות חייבת להיות מקורית (צילום/העתק לא יתקבלו).

7.2.4. נוסח הערבות חייב להיות בהתאם לנוסח המצורף בנספח "נוסח ערבות הצעה".

7.2.5. במידה והמציע יבחר להגיש ערבות מחברת ביטוח, הערבות תהא חתומה ע"י חברת הביטוח עצמה. לא תתקבלנה ערבויות חתומות ע"י סוכני ביטוח.

7.2.6. הערבויות תוחזרנה למציעים (למעט הזוכה) לאחר קבלת החלטה בדבר הזוכה.

7.2.7. הערבות לא תהא צמודה. במידה שהוגשה ערבות צמודה, לא יהא בכך כדי לפסול את ההצעה.

7.3. כל התנאים הקבועים ביחס לערבות הבנקאית וביניהם: צירוף ערבות מקורית, תום תוקף הערבות, הסכום הנערב, היותה בלתי מותנת וכיו"ב - הם תנאים מהותיים וסטייה מהם תביא לפסילת ההצעה.

משטרת ישראל  
מכרז 104/2020  
בנושא אספקת שרותי תרגום תמלול  
עמוד 12 מתוך 59

7.4. אין לשנות את תאריך תום תוקף הערבות ללא הוראה מפורשת בכתב של עורך המכרז גם במקרה של דחיית המועד האחרון להגשת ההצעות.

7.5. לידיעת המציעים, עפ"י פסיקת בית המשפט העליון, דינה של ערבות מיטיבה (שהוגשה בסכום גבוה מהנדרש או שסיום תוקפה מאוחר יותר מהנדרש) הוא פסילה.

**8. מסמכים ואישורים שיש לצרף להצעה**

8.1. נספח א' – התחייבויות והצהרות המציע.

8.2. נספח א' 1 - אישור מורשה חתימה. במידה והמציע הנו תאגיד, יצרף אישור רו"ח או עו"ד בדבר זכויות החתימה בתאגיד.

8.3. נספח א' 2 - תצהיר בדבר אי תיאום מכרז.

**8.4. נספחי הצעות מחיר:**

8.4.1. נספח ב' 1(א,ב) - טופס הצעת המחיר מחוז מרכז + להב

8.4.2. נספח ב' 2(א,ב) - טופס הצעת המחיר מחוז צפון+חוף+מחוז ת"א

8.4.3. נספח ב' 3 (א,ב) –טופס הצעת המחיר מחוז ירושלים + מחוז ש"י +מחוז דרום +אילת

**8.5. להוכחת עמידת המציע בתנאים המוקדמים:**

8.5.1. נספח ג' - ערבות בנקאית מקורית בהתאם לאמור בסעיף לעיל ("ערבות הצעה").

8.5.2. נספח ג' 1(1)–ג' 1(2) - פירוט ניסיון המציע והצהרתו עפ"י האמור בסעיף 3.1 לעיל.

8.5.3. נספח ג' 2 - הצהרת המציע על עמידתו בתנאי המוקדם בהתאם לאמור בסעיף 3.2 לעיל (לעניין המחזור הכספי) עליה מתבסס אישור רו"ח (כנדרש בנספח ג' 3 להלן), אשר תהא חתומה ע"י רו"ח לשם הזיהוי.

8.5.4. נספח ג' 3 - אישור רו"ח בדבר המחזור הכספי של המציע כנדרש בתנאי המוקדם בהתאם לאמור בסעיף 3.2 לעיל.

8.6. אישורים ותצהירים הנדרשים עפ"י חוק עסקאות גופים ציבוריים, התשל"ו-1976 ביניהם:

8.6.1. אישור לצורך ניכוי מס מטעם אגף מס הכנסה תקף למועד הגשת ההצעה.

8.6.2. אישור על ניהול פנקסי חשבונות ורשומות.

8.6.3. נספח ד' – תצהיר בדבר היעדר הרשעות בגין העסקת עובדים זרים ושכר מינימום כנדרש לפי החוק הני"ל.

8.6.4. נספח ה' – תצהיר בדבר העסקת אנשים עם מוגבלות.

8.7. נספח ו' - טופס זיכוי חשבון בנק, מלא וחתום ע"י הבנק או ע"י רו"ח.

**משטרת ישראל**  
**מכרז 104/2020**  
**בנושא אספקת שרותי תרגום תמלול**  
**עמוד 13 מתוך 59**

- 8.8. **נספח ז'** - תצהיר של המציע או מנהלו, מאומת ע"י עורך דין, כי לא מתנהלות תביעות נגד המציע שעלולות לפגוע בתפקודו ככל שיזכה במכרז וכן כי אינו נמצא בהליכי פשיטת רגל ו/או פירוק שעלולים לפגוע בתפקודו ככל שיזכה במכרז.
- 8.9. **נספח ח'** – הצהרה בדבר שמירת סודיות.
- 8.10. **נספח ט'** - תצהיר והתחייבות המציע כי אינו מצוי במצב של ניגוד עניינים ו/או חשש סביר לניגוד עניינים בין ביצוע השירותים נשוא מכרז זה ובין עניינים אחרים שלו או תפקידים אחרים שהוא ממלא.
- 8.11. **נספח יא'** – דרישות הביטוח במכרז. קיום פוליסת הביטוח בהתאם לדרישות המכרז והמפרט אינו חל על המציעים, אלא על הזוכה שייקבע במכרז בלבד. **על המציע לחתום על נספח זה כראיה לעיונו לשם היערכות והתחייבות לעמידה בדרישות הביטוח בתנאי שיזכה במכרז.**
- 8.12. **במידה והמציע הנו תאגיד** – יוגש נסח חברה/שותפות עדכני (הניתן להפקה דרך אתר האינטרנט של רשות התאגידיים). מובהר בזאת כי ועדת המכרזים תוודא כי אין חובות אגרה שנתית לשנים שקדמו לשנה בה מוגשת ההצעה.
- 8.13. במידה והמציע הנו עסק בו המחזיקה בשליטה היא אישה, כאמור בסעיף 2.ב. לחוק חובת המכרזים, התשנ"ב–1992, וברצונו לקבל את ההעדפה לפי חוק זה, יצרף המציע אישור ר"ח ותצהיר המחזיקה בשליטה כנדרש בחוק הנ"ל.
- 8.14. נסח חברה/שותפות עדכני (הניתן להפקה דרך אתר האינטרנט של רשות התאגידיים).
- 8.15. למרות החובה לצרף את כל האישורים והמסמכים במצורף להצעה, ועדת המכרזים תהא רשאית לאפשר למציע להשלים את המצאתם **(למעט נספח טופס הצעת המחיר וערבות ההצעה המקורית)**, בפרק הזמן אשר ייקבע, וזאת, כל עוד עולה בבירור כי האישורים ו/או המסמכים הנ"ל, היו קיימים ובעלי תוקף במועד הגשת ההצעה כנדרש בתנאי המכרז.
- 8.16. כל נספחי המכרז יוגשו ללא כל שינוי ובהתאם לנוסח המצ"ב.

## **9. בדיקות מקדימות**

משטרת ישראל שומרת לעצמה את הזכות:

- 9.1. לדרוש מהמציעים להגיש לה תוך שבוע ממועד בקשתה, אישורים שונים המעידים על כל מידע כלכלי/טכני/כספי/תעסוקתי או אחר, המאמת את דרישות מסמכי המכרז והצעותיהם.
- 9.2. לפנות ללקוחות המציע לשם קבלת חוות דעת, **ותהא רשאית שלא להתקשר עם מציע אשר חוות הדעת לגביו לא הניחה את דעתה.**

משטרת ישראל  
מכרז 104/2020  
בנושא אספקת שרותי תרגום תמלול  
עמוד 14 מתוך 59

9.3. לבדוק את יכולת המציע לעמוד בדרישות מסמכי המכרז והמפרט לרבות ביקור במשרדים, בדיקת התאמות לצורך, מיכשור מתאים וכו' על מנת לעמוד על טיב השירות ואיכותו בהתאמה לדרישות משטרת ישראל.

9.4. לפסול הצעות במקרה של חוסר שביעות רצון מאופן ביצוע התקשרות ו/או מרמת השירותים אותם סיפק בעבר המציע למ"י או לגורמים אחרים ו/או במקרה בו לא סיפק את האישורים הנדרשים ע"י משטרת ישראל במועדים שנקבעו לכך, וזאת מבלי לגרוע מזכות משטרת ישראל לסעד כלשהו כלפי המציע עפ"י הוראות מסמכי מכרז זה ו/או עפ"י הוראות כל דין.

## 10. אופן קביעת הזוכה

10.1. במכרז זה נקבעו 3 קבוצות וזוכה לכל קבוצה בהתאם לחלוקה המפורטת להלן:

### זוכה ראשון:

קבוצה 1: מחוז מרכז+להב

### זוכה שני:

קבוצה 2: מחוז צפון + מחוז חוף+מחוז ת"א

### זוכה שלישי:

קבוצה 3: מחוז ירושלים + מחוז ש"י + מחוז דרום ומרחב אילת

\* יחידות שונות כגון: את"ן, מג"ב ישויכו בהתאם לאזור הגאוגרפי בחלוקה למחוזות.

10.2. ניתן להגיש הצעה לקבוצה אחת או יותר ואולם מציע יכול להיקבע כזוכה עד 2 קבוצות בלבד. על אף האמור, מציע יוכל להיקבע כזוכה ביותר משתי קבוצות בהתאם לאמור בסעיפים 10.5.3.1 ו-10.5.3.2.

10.3. ככלל, ההחלטה בדבר זוכה תתקבל ע"י ועדת המכרזים של מ"י לאחר סיכום מכפלות המחירים המוצעים בנספח ב' (לכל קבוצה בנפרד 1,2,3) בכמות המצוינת לצד כל פריט המופיע בהתאמה.

סה"כ ההצעה לרכש כל הפריטים הנמוכה ביותר העומדת בשאר דרישות המכרז והמפרט ובכפוף לסעיף 10.5 להלן תיקבע כזוכה בקבוצה הרלוונטית.

10.4. במקרה של אי התאמה בין המחיר המוצע ליחידה (עמודה ד') לבין עמודת סה"כ המחיר, או בשורות הסה"כ בתחתית הטבלה, יגבר המחיר המוצע ליחידה (עמודה ד') והוא אשר יילקח בחשבון לטובת שקלול ההצעה.

10.5 אופן שקלול ההצעות:

10.5.1 שלב א' – בדיקת עמידה בתנאים המוקדמים:

10.5.1.1 בחינת עמידת המציעים בתנאים המוקדמים למכרז.

10.5.1.2 כלל ההצעות העומדות בתנאים המוקדמים, תעבורנה לשלב ב'.

משטרת ישראל  
מכרז 104/2020  
בנושא אספקת שרותי תרגום תמלול  
עמוד 15 מתוך 59

10.5.2 שלב ב' – שקלול הצעות המחיר:

10.5.2.1 יבוצע שקלול באמצעות הכפלת הצעת המחיר המוצעת לכל פריט

בכמות המצויינת לצד כל פריט בהתאמה, בכל אחת מהקבוצות.

10.5.2.2 במידה וקיימת באחת הקבוצות או יותר הצעה יחידה, יקבע זוכה

בקבוצה/ות בהן הוגשה הצעה יחידה.

10.5.2.3 הצעת המחיר בעלת המחיר המשוקלל הנמוך ביותר תדורג במקום

הראשון בקבוצה הרלוונטית ותיקבע כזוכה.

ספק זוכה לפי קבוצה = (מחיר אכמות) MIN  $\sum$

10.5.2.4 על אף האמור בסעיף 10.5.2.3 לעיל, ככל שמציע מסויים דורג

במקום הראשון ביותר מקבוצה אחת, תוכרז הצעתו כזוכה

בקבוצות בהן **ההפרש** בהצעת המחיר בינו לבין ההצעה הבאה

הינו **הגבוה** ביותר מבין הקבוצות.

יובהר, כי מציע יוכל להיקבע כזוכה ב-2 קבוצות לכל היותר, אלא

אם התקיימו התנאים המפורטים בסעיפים 10.5.2.5.2, 10.5.2.5.3,

10.5.2.5.4 ו-10.5.3.

10.5.2.5 **מציע יחיד או מציע שדורג במקום הראשון בשלושת הקבוצות**

10.5.2.5.1 במקרה בו הצעת מציע מסויים דורגה במקום הראשון

בשלושת הקבוצות, או שהצעתו הייתה הצעה יחידה בחלק

מהקבוצות, ייקבע המציע כאמור כזוכה בשתיים מן

הקבוצות, בהתאם למנגנון הקבוע בסעיפים 10.5.2.1 עד

10.5.2.4.

10.5.2.5.2 לאחר קביעת המציע כזוכה ב-2 קבוצות כאמור, במידה

וקיים פער בין הצעת המציע שהצעתו דורגה במקום הראשון,

להצעות אחרות בקבוצה הנותרת, בשיעור שאינו עולה על

10%, תינתן אפשרות למציעים אלו וכן למדורג ראשון לשפר

הצעתם. שאר המציעים בקבוצה זו לא יוכלו להגיש הצעה

משופרת.

10.5.2.5.3 ההצעה הנמוכה ביותר לאחר הליך שיפור ההצעות, תדורג

במקום הראשון בקבוצה זו ותיקבע כזוכה.

10.5.2.5.4 על אף האמור בסעיף 10.5.2.5.3 לעיל, ככל שלאחר קבלת

ההצעות המשופרות, הצעת המציע שדורג במקום הראשון,

נמצאה מובילה בשיעור שאינו עולה על 5% מהמדורג שני,

וככל שהמדורג ראשון הינו אותו מציע שנקבע כזוכה בשתי

הקבוצות האחרות, יקבע הזוכה אשר הצעתו דורגה במקום

השני כזוכה בקבוצה.

10.5.3 היעדר הצעות כשרות באחת הקבוצות

**משטרת ישראל**  
**מכרז 104/2020**  
**בנושא אספקת שרותי תרגום תמלול**  
**עמוד 16 מתוך 59**

10.5.3.1 ככל שלא תתקבלנה הצעות מחיר באחת הקבוצות או שלא תתקבל אף הצעה כשרה העומדת בתנאים המוקדמים הקבועים במכרז זה, משטרת ישראל תהיה רשאית לבצע הליך תחרותי נוסף בין המציעים אשר התמודדו במסגרת מכרז זה, ובלבד שיעמדו בתנאים המוקדמים לאותו אזור, או לצאת למכרז נוסף והכל בהתאם לשיקול דעתה הבלעדי.

10.6 ועדת המכרזים של משטרת ישראל, תהא רשאית שלא להתחשב בהסתייגות של מציע מתנאי המכרז. החליטה הוועדה לעשות כן, והצעת המציע מתאימה לתנאי המכרז, הוועדה תהא רשאית לקבוע אותו כזוכה בתנאי שיסיר את הסתייגותו תוך הזמן שתקבע הוועדה ויאשר את התחייבותו לעמוד בכל תנאי המכרז.

10.7 **במכרז זה קיים אומדן.** מובהר בזאת כי האומדן הנו חסוי ולא תתאפשר זכות העיון בו. עוד מובהר, כי לוועדת המכרזים של משטרת ישראל, לפי שיקול דעתה, שמורה הזכות לפסול הצעות החורגות כלפי מעלה או כלפי מטה בשיעור הגבוה מ-20% מהאומדן ובנסיבות מסוימות לפי שיקול דעתה הבלעדי של ועדת המכרזים אף לבטל את המכרז כולו או חלקו. **אין באמור לעיל כדי לפגוע בסמכות ועדת המכרזים לפעול עפ"י תקנות חובת המכרזים ובמיוחד בהתאם לאמור בתקנה 21(א).**

**10.8 זוכה חליפי :**

10.8.1 ועדת המכרזים של משטרת ישראל תהא רשאית לקבוע כזוכה חליפי למכרז זה את ההצעה המשוקללת הנמוכה (בכל אחת מהקבוצות) המדורגת הבאה בתור והעומדת בתנאי המכרז והמפרט. במידה והחברה הבאה בתור כבר נקבעה כזוכה בשתי קבוצות (לא ניתן לזכות ב-3 קבוצות) הזוכה החליפי יקבע בהתאם לנאמר בסעיפים 10.5.2 ו-10.5.3 זכיתו של הזוכה החליפי תהא תקפה לכל תקופת ההתקשרות עפ"י המכרז.

10.8.2 במקרה שההתקשרות עם הזוכה תופסק, שמורה למשטרת ישראל הזכות להתקשר עם הזוכה החליפי. הזוכה החליפי מתחייב להתקשר עם משטרת ישראל במידה ויידרש לכך עפ"י תנאי מכרז זה וזאת במהלך 9 חודשים מהמועד האחרון להגשת הצעות. התקשרות עם הזוכה החליפי בחלוף מועד זה תיעשה בהסכמת הצדדים.

10.8.3 "במידה ולא יקבע זוכה בקבוצה מסויימת או תופסק העבודה עם הזוכה בקבוצה (ואין זוכה חליפי), משטרת ישראל תהא רשאית לבצע תיחור בין כלל המציעים במכרז אשר עמדו בתנאי הסף, לתקופת ההתקשרות או ליתר תקופת ההתקשרות שנותרה, לפי העניין".

משטרת ישראל  
מכרז 104/2020  
בנושא אספקת שרותי תרגום תמלול  
עמוד 17 מתוך 59

**פרק ג' – אופן ותנאי ההתקשרות**

**11 אופן ביצוע ההתקשרות**

- 11.1 הזוכה על תנאי מתחייב, אם יידרש לכך ע"י משטרת ישראל, להתקשר עמה תוך 45 ימים קלנדאריים מיום הודעת הזכייה, למתן השירותים באמצעות הסניפים אשר יאושרו על ידי גורמי אבטחת המידע במשטרת ישראל כמפורט במסמכי מכרז ומפרט זה (כאמור בסעיף 4.1 לעיל). לא קיים הזוכה התחייבותו כאמור לעיל, משטרת ישראל תהא רשאית לגבות את ערבות ההצעה שצירף הזוכה להצעתו, או לחילופין, לדרוש עפ"י שיקול דעתה הבלעדי סכום של עד 35,000 ₪ כפיצויים קבועים ומוערכים מראש, בנוסף לזכותה לכל סעד נוסף עפ"י כל דין בגין הפרת התחייבותו.
- 11.2 הזוכה מתחייב לעבוד בשיתוף פעולה מלא עם משטרת ישראל ונציגיה ולבצע את הנחיות משטרת ישראל כפי שיינתנו מעת לעת, בכפוף להוראות מכרז זה.
- 11.3 זמן אספקה: כאמור בסעיף 5 במסמכי המפרט.
- 11.4 הזוכה מתחייב לבצע את העבודה לשביעות רצונה המלא של משטרת ישראל.

**12 אומדן ההתקשרות נשוא המכרז**

- 12.1 יובהר כי כמות הפריטים והשירותים שיוזמנו בפועל תהא בהתאם לצורכי משטרת ישראל כפי שישתנו מעת לעת ויהיו על סמך הזמנות רכש שיאושרו ע"י מורשי חתימה ממשטרת ישראל.
- 12.2 מובהר כי הכמויות המצוינות בטופס הצעת המחיר ובמסמכי המכרז הנן לצורך שקלול ההצעות בלבד ואין בהן שום התחייבות מצד משטרת ישראל להזמנת טובין ו/או שירותים בהיקף כלשהו והתשלום יבוצע עפ"י הכמויות בפועל.
- 12.3 **המשרד לביטחון פנים על כל גופיו, רשאים להתקשר עפ"י תוצאות מכרז זה וכל תנאיו.**
- 12.4 משטרת ישראל והמשרד לביטחון פנים על כל גופיו בנפרד, רשאים להרחיב את היקף וסוגי השירות נשוא מכרז זה, הקשורים באופן ישיר ומשלימים את המכרז. המחיר עבור השירותים הנוספים ייקבע עפ"י תנאי המכרז ו/או במו"מ בין הצדדים ובלבד שסה"כ התמורה הנוספת לא תעלה על 20% מערך ההתקשרות הכולל של כל גוף לחוד ולא במצטבר. דהיינו, כל גוף רשאי לבצע הרחבה כאמור בסעיף זה בהיקף של עד 20% ביחס להיקף ההתקשרות שלו.
- 12.5 ההתקשרות עפ"י מכרז זה תיעשה בכפוף לאפשרויות המימון של משטרת ישראל ו/או לאפשרויותיה התקציביות. מוסכם כי לזוכה לא תהא כל טענה בגין אי מימוש ההתקשרות כולה או בחלקה מחמת מגבלות מימון ו/או תקציב.

### **13 תקופת ההתקשרות**

13.1 תקופת ההתקשרות תהא למשך **12 חודשים** החל ממועד קביעת זוכה (להלן: **"תקופת ההתקשרות הראשונה"**). הזוכה מתחייב לעמוד בכל התחייבויותיו כקבוע במסמכי המכרז ונספחיו ובהצעתו, לכל הפחות לאורך כל תקופת ההתקשרות, ולרבות בתקופות האופציה. תקופת ההתקשרות הינה בהתאם לקבוע במכרז, בתוספת תקופות האופציה, ככל שיאושר.

13.2 ההתקשרות תהא כפופה לתקופת ניסיון במהלך 9 החודשים הראשונים של מתן השרות **[להלן: "תקופת הניסיון"]**, במהלכה ייבחנו השירותים אותם יספק הזוכה ושאר מילוי התחייבויותיו עפ"י התנאים שנקבעו במסמכי המכרז. **מילוי התחייבויות הזוכה באופן מלא, מהווה תנאי מתלה למימוש סופי של ההתקשרות.** משטרת ישראל שומרת לעצמה את הזכות שלא לשכלל סופית את ההתקשרות עם הזוכה במהלך או בתום תקופת הניסיון ובמקרה זה תהא משטרת ישראל זכאית להתקשר עם הזוכה הבא אחריו ("זוכה חליפי").

13.3 למשטרת ישראל שמורה האופציה להאריך את תקופת ההתקשרות בשנה נוספת או בחלקה עד **ל-3 שנים נוספות.** מימוש ההתקשרות, לרבות בתקופת האופציה, ייעשה בכפוף לאישור ועדת המכרזים ולמסירת הזמנה החתומה מטעם מורשה החתימה של משטרת ישראל.

13.4 משטרת ישראל תהא רשאית בכל עת, משיקולים תקציביים ו/או מבצעיים מיוחדים בתקופת ההתקשרות הראשונה ובתוך תקופת האופציה, מכל סיבה שהיא, להביא את ההתקשרות או חלק ממנה לידי סיום, וזאת לפני השלמת ביצועה ושלא מחמת הפרתה ע"י הזוכה, ע"י משלוח הודעת סיום לזוכה של לפחות 60 יום לפני מועד הביטול וללא מתן פיצוי כלשהו בגין כך, בכפוף לעקרונות הקבועים בסעיף זה. הזוכה יפעל מיד בהתאם להוראות הכלולות בהודעת הסיום.

13.5 מובא לידיעת המציעים כי ככול שבמהלך תקופת ההתקשרות ימצאו אמצעים וטכנולוגיות שיאפשרו העברת הנתונים באופן ממוחשב בין המשטרה לזוכה, ייערך מו"מ בין המשטרה לזוכה וזאת בשל הצמצום הצפוי בעלויות המוטלות על הזוכה, במצב זה. מו"מ כאמור ייערך ככול שתמצא טכנולוגיה מתאימה, ובכול מקרה לא לפני סיום שנת ההתקשרות הראשונה. ככול שהמו"מ לא ישא פרי, המשטרה תהיה רשאית שלא להאריך את תקופת ההתקשרות מול הזוכה/ לפנות לזוכה חליפי/ לפרסם מכרז חדש לקבוצה או לכלל הקבוצות.

13.6 מ"י יצאה ל-RFI בנושא תמלול אוטומטי בחדרי חקירות, בהתאם להתפתחות הטכנולוגית יתכן ולא תאריך אופציה במכרז הנוכחי ותצא למכרז חדש למתן מענה מתאים בעתיד.

### **14 הפרות ותרופות**

**משטרת ישראל**  
**מכרז 104/2020**  
**בנושא אספקת שרותי תרגום תמלול**  
**עמוד 19 מתוך 59**

14.1 אמנת השירות מגדירה את רמת השירות שתתקבל מהזוכה ומי מטעמו במהלך כל תקופת ההתקשרות מכוח מכרז זה ואת הפיצויים המוסכמים אשר ישלם בגין אי עמידה ברמת השירות המוסכמת.

14.2 בכל מקרה בו הזוכה הפר ו/או לא קיים תנאי או הוראה כלשהם ממסכי המכרז ו/או לא ביצע התחייבות כלשהי עפ"י מסמכי המכרז, משטרת ישראל תהא רשאית לנקוט באחת או יותר מן הפעולות המפורטות להלן:

14.2.1 לקזז את סכום הפיצויים המוסכמים והמפורטים בטבלה להלן מהתמורה המגיעה לזוכה בגין מתן השירותים למשטרת ישראל וזאת מבלי לגרוע מזכות משטרת ישראל ו/או מי מטעמה לסעד כלשהו כלפי הזוכה עפ"י הוראות מסמכי מכרז זה ו/או עפ"י הוראות כל דין:

הנושא	מהות הקנס	גודל הקנס
אבטחת מידע	העסקת מתרגם/מתמלל ללא אישור ביצוע סיווג תעסוקתי התאמה לתפקיד ע"י קב"ט ואישור המשטרה	10,000 ₪ למקרה.
	אי השמדת חומר חקירה לאחר 180 יום כאמור בסעיף 6 למפרט	1,000 ₪ לכל שבוע מעבר ל 180 יום
	הוצאת חומר משטרתי מחוץ למתחם שאושר ע"י המשטרה ללא אישור בכתב	5,000 ₪ למקרה.
	אי הפרדת רשת לצורך תרגום או תמלול עבור עבודות משטרת ישראל/ אי הפרדה של מערכת יעודית למשטרת ישראל שאושרה ע"י אבטחת מידע או יחב"מ/ שימוש ברשת התמלול לטובת ביצוע עבודות תמלול עבור גורם שלישי, מלבד משטרת ישראל. כאמור בנספח אבטחת מידע במפרט	5,000 ₪ למקרה.
שרות	חיוב שלא עפ"י יחידות מילה או מעבר לכמות המילים בפועל (כמפורט במפרט סעיף 8 במפרט)	1,000 ₪ לכל תיק חקירה.
	איחור בביצוע עבודת התרגום/תמלול	500 ₪ לעבודה אחת, לכל יום איחור
	קלטת שלא בוצע בה ניקוי כנדרש	500 ₪ לכל קלטת/מדיה
	אי מילוי טופס "תמלול לקוי" כשיש צורך בזה	500 ₪ לכל קלטת/מדיה
	אי תמלול/תרגום ישירות מסוג המדיה שנמסרה	500 ₪ לכל קלטת/מדיה
	אי צרוף אישור בהתאם לאישורים שנקבעו במכרז (מלבד "תמלול לקוי")	200 ₪ לעבודה אחת
		<b>מהות הקנס</b>

**משטרת ישראל**  
**מכרז 104/2020**  
**בנושא אספקת שרותי תרגום תמלול**  
**עמוד 20 מתוך 59**

<p>אי תשלום לספק בהתאם להיקף העבודה וקנס 500 ₪ לקטט</p> <p>* החברה מתחייבת לתקן את הליקויים שנדרשו תוך 72 שעות על חשבונה (כולל האזנה של מבצע שרות נוסף ובקרת איכות חוזרת, וימולאו טפסים חדשים (נספחים ה', ו').</p>	<p>* החזרת חומר פעמים ליחידה לאחר תרגום/ תמלול כאשר לא תקין</p>	
<p>200 ₪ לכל יום איחור.</p>	<p>איחור בהמצאת מסמך ביטוחי או אי שמירה על רצף ביטוחי לכל תקופת ההתקשרות לרבות בתקופות האופציה, בכלל זה הגשת נספח ביטוחי שלא עפ"י דרישות משטרת ישראל או איחור בהמצאת ערבות ביצוע</p>	<p>המצאת מסמכים</p>
<p>2% מגובה החשבונית לכל חודש איחור לכל חשבונית, החל מהחודש השלישי לאיחור</p>	<p>אי הגשת חשבונית</p>	<p>תשלום</p>
<p>800 ₪ כולל מע"מ</p>	<p>אי תשלום הזוכה בגין תחקירים/תשאולים שבוצעו</p>	

14.2.2 לקזז את ערך הנזק/האובדן מהתמורה המגיעה לזוכה בגין מתן השירותים למשטרת ישראל וזאת מבלי לגרוע מזכות משטרת ישראל ו/או מי מטעמה לסעד כלשהו כלפי הזוכה עפ"י הוראות מסמכי מכרז זה ו/או עפ"י הוראות כל דין.

14.2.3 לבטל את ההתקשרות עמו ו/או להשהותה. במצב האמור, משטרת ישראל תהא רשאית לבצע את השירות נשוא המכרז ו/או לקיימו בעצמה ו/או באמצעות אחרים, כל זאת על חשבון המפר, ולהשתמש במסמכים, בציווד, בחומרים ובאמצעים של הזוכה המפר לשם כך.

14.2.4 האמור יתבצע בכפוף לדיווח מהגורמים המתאימים במשטרת ישראל ולאחר שהזוכה קיבל התראה כתובה אחת מראש.

14.3 למען הסר ספק, מודגש בזאת, כי מנגנוני הפיצוי העומדים לרשות משטרת ישראל בהתאם לסעיף האמור ועפ"י כל דין, בלתי תלויים זה בזה ויופעלו במקביל במקרה הצורך.

14.4 אף איחור בשימוש בזכויות משטרת ישראל ו/או אי שימוש בהן, לא ייחשבו כויתור ואף ויתור ו/או שינוי של אחד או יותר מהוראות הסכם זה לא יהיו בתוקף, אלא אם נעשו בכתב ובחתימת שני הצדדים.

**משטרת ישראל**  
**מכרז 104/2020**  
**בנושא אספקת שרותי תרגום תמלול**  
**עמוד 21 מתוך 59**

14.5 הזוכה מתחייב לשאת באחריות ולפצות את משטרת ישראל ו/או מי מטעמה לשביעות רצונה המלא בגין כל נזק ו/או הפסד ו/או הוצאה ו/או אובדן מכל סוג שהוא שייגרם למשטרת ישראל ו/או למי מטעמה, כתוצאה מביצוע השרות כולו או חלקו עפ"י מכרז זה ו/או כתוצאה מהפרת התחייבויותיו ו/או כתוצאה ממחדל הקשור לביצוע השרות.

### **15 זכות קיזוז**

15.1 משטרת ישראל תהא רשאית בהודעה של 10 ימים מראש, לקזז כל סכום שיגיע לה עפ"י מכרז זה מכל סכום שעליה לשלם לזוכה בין עפ"י מכרז זה ובין מכח כל עניין אחר, הכל עפ"י דין.

### **16 ביטול ההתקשרות נשוא המכרז**

16.1 בכל מקרה שהזוכה הפר או לא קיים התחייבות כלשהיא עפ"י מכרז זה או מסמך אחר ממסמכי המכרז ולא תוקנה ההפרה תוך 10 ימים מהיום שהובא לידיעתו על כך בהתראה בכתב, משטרת ישראל תהא רשאית לבטל את ההתקשרות נשוא המכרז מבלי לפגוע בזכותה לפיצוי בגין ההפרה ו/או הנזקים שנגרמו לה ו/או למי מטעמה ולכל תרופה אחרת העומדת לרשותה עפ"י כל דין.

16.2 מעבר לאמור לעיל, התנהלות מבזה של הספק בעת מתן השירותים, כלפי אדם בשל גזעו, מוצאו, דתו, מקום מגוריו, גילו, מינו, נטייתו המינית או מוגבלות, תהווה עילה לביטול ההתקשרות.

16.3 מבלי לפגוע בכלליות האמור לעיל, משטרת ישראל תהא רשאית להפסיק את ההתקשרות נשוא המכרז ו/או לבטלה ללא צורך בהודעה מוקדמת לזוכה בהתרחש כל אחד מהמקרים הבאים:

16.3.1 אם ימונה כונס נכסים זמני או קבוע לרכוש הזוכה ו/או לעסקיו.

16.3.2 אם ימונה מפרק זמני או קבוע לזוכה.

16.3.3 אם הזוכה הפסיק לנהל את עסקיו לתקופה העולה על 7 ימים.

16.3.4 אם הזוכה יסב את המכרז כולו או מקצתו לאחר, ללא אישור מוקדם של משטרת ישראל.

16.3.5 אם נמצאו בידי משטרת ישראל הוכחות שהזוכה או אדם אחר בשמו או מטעמו נתנו או הציעו לאדם כלשהו שוחד, מענק או טובת הנאה כלשהיא בקשר לניהול המכרז וביצוע ההתקשרות מכוחו.

### **17 ערבות ביצוע**

17.1 הזוכה יידרש להמציא למשטרת ישראל ערבות בנקאית אוטונומית ובלתי מותנית אשר תהא צמודה למדד העסקה ( מדד העסקה אליו יוצמדו מחירי המכרז) בגובה 5% מערך

**משטרת ישראל**  
**מכרז 104/2020**  
**בנושא אספקת שרותי תרגום תמלול**  
**עמוד 22 מתוך 59**

ההתקשרות בתקופת ההתקשרות הראשונה הצפוי עפ"י הערכת משטרת ישראל. הערבות מיועדת להבטחת התחייבויות הזוכה עפ"י מכרז זה, לרבות כיסוי נזקי והוצאות משטרת ישראל מכל סיבה שהיא בשל הפרת התחייבויותיו עפ"י מכרז זה ו/או הפיצויים שמשטרת ישראל זכאית להם בגין הפרה כאמור.

**17.2** הערבות תהא בתוקף עד 60 יום לאחר תום כל תקופת ההתקשרות, לרבות תקופות האופציה. יודגש, כי קבלת ערבות ביצוע הכוללת את תקופת האופציה הנה לנוחות הצדדים בלבד ואין במתן ערבות לכל תקופת ההתקשרות, לרבות תקופות האופציה, כדי להוות התחייבות כלשהי מצד משטרת ישראל למימוש זכות האופציה, כולה או חלקה.

**17.3** למשטרת ישראל שמורה הזכות, עפ"י שיקול דעתה הבלעדי, לדרוש להקטין או להגדיל את גובה ערבות הביצוע הנדרשת במהלך תקופת ההתקשרות בהתאם לכמות השירותים ו/או המוצרים אותם יספק הזוכה.

**17.4** משטרת ישראל תהא רשאית לחלט את הערבות כולה או חלקה, לפי שיקול דעתה, לאחר מתן התראה בכתב על כך לפחות 7 ימים מראש, בכל מקרה שלדעתה הפר הזוכה התחייבות מהתחייבויותיו עפ"י מכרז זה.

**17.5** היה והערבות תחולט ע"י משטרת ישראל וההתקשרות עפ"י מכרז זה לא תבוטל, ימציא הזוכה ערבות ביצוע חדשה בתנאים זהים לערבות שחולטה. כל סכום שיחולט יהפוך להיות קניינה של משטרת ישראל.

**17.6** גבייתה ומימושה של הערבות, כולה או חלקה, לא תהווה מניעה ממשטרת ישראל לתבוע מהזוכה כל נזקים והפסדים נוספים וכן כל סעדים נוספים ואחרים עפ"י מכרז זה או עפ"י כל דין.

## **18 הסדרי ביטוח**

**18.1** על הזוכה להמציא למשטרת ישראל אישור קיום ביטוחים בנוסח האחיד חתום ע"י המבטחת לרכוש ולקיים את כל הסדרי הביטוח המפורטים בנספח "דרישות הביטוח במכרז" לאורך כל תקופת ההתקשרות עם מדינת ישראל – משטרת ישראל והמשרד לביטחון פנים על כל גופיו (ככל שרלוונטיים), ותקופות האופציה, וכל עוד אחריותו קיימת.

**18.2** על הזוכה להעביר למשטרת ישראל אישור קיום ביטוחים, העונה לדרישות המשטרה כפי שפורטו בנספח דרישות הביטוח במכרז.

**18.3** מובהר, כי למשטרת ישראל שמורה הזכות להפעיל סנקציות המפורטות באמנת השירות שהוגדרה במכרז, במקרה של איחור בהמצאת אישור קיום הביטוח כנדרש.

## **19 אחריות לנזקים**

**19.1** הזוכה יישא באחריות המוטלת על אדם/חברה, לכל נזק ולרבות נזקי גוף שייגרם על ידו, או ע"י עובדיו, או ע"י מי שפועל מטעמו המצוי במקום הרלוונטי לביצוע המכרז או

**משטרת ישראל**  
**מכרז 104/2020**  
**בנושא אספקת שרותי תרגום תמלול**  
**עמוד 23 מתוך 59**

במתקני משטרת ישראל או בסניפי הזוכה, לכל דבר ולכל אדם המצוי במקום הרלוונטי לביצוע המכרז או במתקני משטרת ישראל או בסניפי הזוכה (בין אם הוא עובד במשטרת ישראל או בסניפי הזוכה ובין אם לאו).

19.2 הזוכה יהא אחראי לכל פגיעה שתהא בעבודת משטרת ישראל, ובלבד שהנוק ארע תוך כדי או עקב ביצוע השירותים נשוא מכרז זה או בקשר אליהם, בין באופן בלעדי ובין ביחד עם גורמים נוספים, בין מתוך זדון ובין מתוך רשלנות, בין בפעולה ובין במחדל ובין בכל דרך אחרת.

19.3 הזוכה מחויב לתקן, להשלים ולהטיב כל נזק או אובדן באם ייגרמו כאמור לעיל - במועד הקרוב ביותר לאחר שייגרמו.

19.4 אין באמור לעיל כדי לגרוע מזכות משטרת ישראל לתקן את הנזק לאחר שהזוכה לא עשה כן בהקדם ולחייבו בתשלום הוצאותיה.

19.5 בכל מקרה בו תוגש כנגד משטרת ישראל ו/או מי מטעמה תביעה או דרישה כתוצאה מהפרת חובת האחריות כאמור, הזוכה יפעל, מיד עם דרישת משטרת ישראל להסדרתה או לביטולה ולניתוק כל קשר בין התביעה או הדרישה לבין משטרת ישראל ולהסיר כל אחריות ממשטרת ישראל, ככל שתוטל עליה כזו בכל החלטה או פסי"ד של כל ערכאה שהיא, גם אם אינו חלוט.

19.6 הזוכה יפצה וישפה את משטרת ישראל בגין כל סכום ו/או הוצאה ו/או נזק ו/או הפסד ו/או חיוב תשלום כלשהם אשר תיגדרש משטרת ישראל לשלם לצד ג' או לאדם או לרשות או לגוף כלשהם, מכל סוג ועניין כתוצאה מהפרת חובת האחריות כאמור, לרבות בשל הוצאות ונזקים בגין תביעה כאמור. חויבה משטרת ישראל בתשלום בגין חיוב החל על הזוכה עפ"י מכרז זה, בין אם החיוב נובע מפגיעה של עובד שלו, או של צד שלישי, או מכל מקור אחר, כי אז תהא משטרת ישראל זכאית לפיצוי מלא מאת הזוכה בגובה אותו סכום ובתוספת הוצאותיה המשפטיות ושכר טרחת עו"ד שיהיו לה בקשר לתביעה בגין האמור, והזוכה יחזיר לה סכומים אלה מיד עם הגשת דרישה ובה פירוט ההוצאות שנגרמו למשטרת ישראל כאמור. משטרת ישראל מתחייבת להודיע לזוכה על כל מקרה שהיא נתבעת עפ"י סעיף זה.

19.7 מבלי לגרוע מהאמור לעיל, מתחייב הזוכה לדווח למשטרת ישראל מיד על כל נזק או אובדן שנגרמו במהלך ביצוע ההתקשרות נשוא המכרז על ידו או ע"י מי מעובדיו או מי מטעמו.

## **20 פורטל ספקים**

20.1 משטרת ישראל קבעה בהליך מכרזי את חברת "טריידאנט" [להלן: "סטורנקסט" ח.פ. 512540014] כזוכה במכרז משטרת ישראל להקמת ותפעול פורטל הספקים.

**משטרת ישראל**  
**מכרז 104/2020**  
**בנושא אספקת שרותי תרגום תמלול**  
**עמוד 24 מתוך 59**

20.2 פורטל הספקים כולל משלוח המסרים/התהליכים הבאים באופן ממוחשב: הזמנות רכש, קבלת אישורי הזמנה, שליחת מסמכי קבלת טובין (תעודות משלוח) והגשת חשבוניות עם חתימה דיגיטלית.

20.3 **ספקי משטרת ישראל מחוייבים** להגיש את החשבוניות בשידור דיגיטלי באמצעות פורטל הספקים. בנוסף, קבלת הזמנות ממשטרת ישראל תתבצע אך ורק באמצעות פורטל הספקים ולא בדרך של משלוח פקס או דוא"ל.

20.4 בעת הגשת ההצעה, המציע ייקח בחשבון כי הנו **מחוייב** לעבוד בשיטת השידור הדיגיטלי באמצעות פורטל הספקים ולשאת בעלויות השימוש הכרוכות בחיבור לפורטל כמפורט להלן.

20.5 הזוכה יידרש לאפיין את הממשק לפורטל הספקים (B2B) ישירות מול חברת "סטורנקסט".

20.6 **עלות השימוש בפורטל הספקים** - העלות כוללת את החיבור לפורטל וקבלת תמיכה לאורך כל תקופת ההתקשרות. התמורה תשולם ע"י הזוכה ישירות לחברת "סטורנקסט" עפ"י התעריפים שנקבעו במכרז פורטל הספקים ובהתאם להיקפי הפעילות כדלקמן:

20.6.1 עד שתי חשבוניות בשנה - ללא עלות.

20.6.2 ספקים אשר מפיקים 3 עד 15 חשבוניות בשנה בהיקף פעילות של עד 300,000 ₪ – תשלום חודשי בסך של 10 ₪ כולל מע"מ.

20.6.3 ספקים אשר מפיקים 16 עד 100 חשבוניות בשנה או 3 עד 15 חשבוניות בשנה בהיקף העולה על 300,000 ₪ – תשלום חודשי בסך של 100 ₪ כולל מע"מ.

20.6.4 ספקים אשר מפיקים מעל 100 חשבוניות בשנה – תשלום חודשי בסך של 200 ₪ כולל מע"מ.

20.7 **עם קבלת הודעת הזכייה, על הזוכה לפנות כדלהלן לחברת "סטורנקסט" לביצוע הרישום ולהתחברות לפורטל הספקים:**

20.7.1 טלפון קווי – 03-9251777 (שלוחה 2), דוא"ל: [sales@storenext.co.il](mailto:sales@storenext.co.il)

20.7.2 מנהל פרויקט פורטל – 03-9251716, דוא"ל: [limorm@storenext.co.il](mailto:limorm@storenext.co.il)

## **21 אופן הגשת החשבונית, תנאי תשלום והצמדה**

21.1 הזוכה יעביר למשטרת ישראל חשבונית מרכזת אחת בתחילת כל חודש באמצעות פורטל הספקים, בגין הטובין/השירותים שסיפק בחודש הקודם. על-גבי החשבונית יש לציין את מספר ההזמנה, חודש השירות, תיאור הטובין/שירות, הצמדה/זיכוי וכל פרט אחר נוסף הרלוונטי לחישוב התמורה בחשבונית.

21.2 התשלום בגין אספקת השירות נשוא המכרז, יתבצע בהתאם להוראת תכ"ס 1.4.0.3 העדכנית: "מועד התשלום הממשלתי לכלל ספקי הממשלה, למעט תשלום עבור עבודות הנדסה בנאיות, יהיה לא יאוחר מ-45 ימים מהמועד שבו הומצא החשבון למזמין".

**משטרת ישראל**  
**מכרז 104/2020**  
**בנושא אספקת שרותי תרגום תמלול**  
**עמוד 25 מתוך 59**

- 21.3 במניין ימים אלה, לא תילקח בחשבון התקופה שבה הומצאו למשטרת ישראל שירותים לקויים ו/או חשבונית שגויה ו/או הומצאו שלא עפ"י תנאי ההתקשרות.
- 21.4 מקרה של איחור בתשלומים שנובע מאחריות משטרת ישראל בלבד, יטופל בהתאם להוראת תכ"ס 1.4.0.3: "פיגורים במועדי תשלום יישאו ריבית כמפורט בחוק". חוק לעניין סעיף זה, הוא חוק מוסר תשלומים לספקים, תשע"ז-2017.

## **22 תנאי הצמדה**

- 22.1 המחירים הנקובים בהצעת המחיר יהיו צמודים למדד העסקה כמפורט בנספח "**ההצמדה**". ככל שבמועד אספקת הטובין ו/או השירות הזוכה יהא זכאי להפרשי הצמדה, עליו לדרוש הפרשים אלו ממשטרת ישראל בדרך של הוספת שורה לחשבונית הרגילה, שורת הצמדה. הזוכה לא יהא זכאי להפרשי ריבית או הצמדה כלשהם אם לא דרש אותם תוך 6 חודשים ממועד הגשת החשבונית שבגינה יידרשו תשלומים אלו.
- 22.2 במקרה בו חישוב ההצמדה יביא לתוצאה של "הצמדה שלילית" (דהיינו – המדד הידוע נמוך ממדד הבסיס), הזוכה יגיש שורת "חשבונית זיכוי" בגין הפרשי הריבית או ההצמדה השליליים, מיד עם קיומה של הזכאות כאמור.
- 22.3 במידה ויבוצעו במסגרת המכרז הרחבות ו/או תיחורים לגביהם תתקבל מהזוכה הצעת מחיר שאינה כלולה בטופס הצעת המחיר המקורי, תחול הצמדת המחירים ביחס לאותם פריטים בהתאם לנספח ההצמדה המצ"ב, כאשר יום הבסיס עפ"י אותו נספח יהא היום בו הוגשה הצעת מחיר בגין ההרחבה ו/או התיחור.
- 22.4 במידה והזוכה יהא זכאי לתשלומים כלשהם ממשטרת ישראל והוא לא העביר ערבות בנקאית לביצוע כנדרש, משטרת ישראל תהא רשאית לעכב את התשלומים האמורים עד גובה ערבות הביצוע עד למועד העברתה.

## **23 התמורה**

- 23.1** התמורה תשולם לזוכה בהתאם למחיר המוצע בטופס הצעת המחיר בתוספת מע"מ כדין ובהתאם לקבלת השירותים והטובין בפועל ובכפוף לאישור נציג משטרת ישראל.
- 23.2 הצעות המחיר לפריטים 1 עד 9 – הינם עבור תמלול או תרגום ותמלול של מילה אחת בלבד.
- 23.3 חשוב להדגיש כי משטרת ישראל תשלם רק עבור תרגום/תמלול של מילים.
- 23.4 סימני פיסוק או רווח לדוגמא: . - , ? / ; ! ( ) \*
- לא יספרו כמילים ולא ישולם עבורם תשלום כל שהוא.

## **24 סיום ההתקשרות נשוא המכרז**

הובאה ההתקשרות לידי גמר בנסיבות כלשהן לפי דרישת משטרת ישראל או מכל סיבה אחרת, או שסיים הזוכה את התחייבויותיו בהתקשרות נשוא המכרז, ימסור הזוכה לנציג משטרת ישראל את המסמכים המקוריים ואת ההעתיקים של כל המשובים, הדו"חות,

**משטרת ישראל**  
**מכרז 104/2020**  
**בנושא אספקת שרותי תרגום תמלול**  
**עמוד 26 מתוך 59**

המסמכים, הממצאים וכל המסמכים האחרים אשר ברשותו, בקשר עם מכרז זה, בתוספת הצהרה בכתב, שלא נותרו ברשותו או ברשות אדם כלשהו מטעמו כל מסמך במקור או בהעתק.

## **25 תנאים כלליים**

### **25.1 כוח אדם מקצועי**

25.1.1 הזוכה מתחייב לבצע את העבודה על כל השלבים והחלקים הכרוכים בה בצורה תקינה העונה על דרישות מסמכי המכרז ולבצע את ההתחייבויות המפורטות עפ"י לוח הזמנים ברמה מקצועית גבוהה, באמצעות כח אדם מקצועי ותוך שימוש בציוד מתאים.

25.1.2 הזוכה מצהיר כי יש לו הכושר, הזכויות, היכולת, המיומנות, הידע המקצועי, הציוד, העזרים, כח האדם המקצועי והאישורים הפורמליים המעידים על הכשרתו והסמכתו לרבות כל ההיתרים ו/או הרישיונות ו/או רישום בפנקס כמתחייב עפ"י כל דין, ליתן השירות עפ"י מכרז זה על נספחיו.

25.1.3 הזוכה מתחייב כי כל האנשים שיופעלו מטעמו במכרז זה יהיו בעלי תעודות מקצועיות, רישיונות, רישומים והסמכות כנדרש עפ"י כל דין ו/או במכרז זה על נספחיו, ויהיו מיומנים, מקצועיים ומתורגלים במתן השירותים הנדרשים.

25.1.4 שרותי תרגום תמלול עברית בבית הלקוח יכללו את כל העלויות הקשורות בהגעה למקום ומתן השרות בהתאם לאזור הזכיה, ידרש אישור מבעוד מועד מגורם אח"מ להעסקה מסוג זה.

### **25.2 נציגות**

25.2.1 הזוכה ימנה נציג בכיר אשר יהא אחראי על ניהול וביצוע העבודות נשוא מכרז זה ובעל אחריות כוללת על כל נציגי הזוכה [להלן: "הנציג הבכיר"] ובעל הסמכות מטעם הזוכה להחליט בכל הנושאים הדורשים הכרעה לצורך מילוי הוראות מכרז זה, בכפוף לפיקוח והנחיית נציגים רלוונטיים.

25.2.2 מבלי לגרוע מהאמור בסעיף "אישורים תעסוקתיים", שמות נציגי הזוכה (הקשורים מטעם הזוכה במתן השירותים במסגרת התקשרות זו) והנציג הבכיר, יועברו בכתב לאישור משטרת ישראל. הזוכה יעשה מאמץ שלא להחליף את נציגיו במשך כל תקופת ההתקשרות עפ"י המכרז. לא יכול מי מנציגי הזוכה להמשיך בתפקידו, בדרך קבע או באופן ארעי, יקבע לו הזוכה מחליף, לאחר קבלת אישור משטרת ישראל ועפ"י שיקול דעתה הבלעדי.

### **25.3 פיקוח, בקרה והבטחת איכות**

25.3.1 נציג מטעם משטרת ישראל יפקח באופן שוטף על כל הכרוך בביצוע ההתקשרות נשוא מכרז זה, לרבות זמינות נותן השירות והיענותו לדרישות, עמידה בלוחות

**משטרת ישראל**  
**מכרז 104/2020**  
**בנושא אספקת שרותי תרגום תמלול**  
**עמוד 27 מתוך 59**

זמנים וכל דבר ועניין אחר הקשור למכרז ולמפרט. הזוכה מתחייב לשתף פעולה ולמסור כל מידע רלוונטי להתקשרות כפי שיידרש ע"י נציגי משטרת ישראל.

25.3.2 מבלי לגרוע מכלליות האמור לעיל בסעיף זה, נציג משטרת ישראל יהא רשאי:

25.3.2.1 להנחות את נותן השירות בהתאם למפורט במכרז זה.

25.3.2.2 לאשר נושאים לביצוע ועמידה בלוחות זמנים.

25.3.2.3 לקבוע נהלי עבודה ולתת הוראות לצורך ביצוע הוראות המכרז, ובלבד שלא יהא בנהלים כאמור כדי לסתור את המתחייב עפ"י מכרז זה ועפ"י כל דין.

25.3.2.4 לעקוב אחרי ביצוע פעולות והתחייבויות נותן השירות ולבחון התאמתן ועמידתן בדרישות מכרז זה.

25.3.2.5 לדרוש מנותן השירות ביצוע פעולות ומתן דו"חות ו/או משובים הנדרשים לדעתו במסגרת ביצוע מכרז זה.

25.3.3 הזוכה מתחייב למתן השירותים עפ"י מכרז זה ברמה ובאיכות גבוהה, תוך ניהול מעקב ובקרה מתמדת לגבי טיב השירותים, איכות הטיפולים ורמת מקצועיות גבוהה של כל הפועלים מטעמה. הזוכה יגיש למשטרת ישראל את שיטת ואופן הניהול והבקרה לעניין סעיף זה.

25.3.4 הזוכה יעביר למפקח מטעם מ"י (בהתאם לחלוקה) במידה וקיימת אפשרות גישה מרחוק ממוחשבת לנתוני השימוש והסטטוס של החברה לביצוע העבודות ללא תמורה נוספת במידה ולא קיימת אפשרות ישלח דו"ח חודשי למחלקה בנושא.

#### **25.4 אי תחולת יחסי עובד מעביד**

25.4.1 אין בכל האמור במכרז זה כדי ליצור בין הזוכה ו/או מי מעובדיו לבין משטרת ישראל יחסי עובד-מעביד. כל העובדים שיעסיק הזוכה לצורך ביצוע התחייבויותיו לפי מכרז זה, יהיו וייחשבו כעובדי הזוכה בלבד.

25.4.2 כל ההוצאות הנובעות ממתן השירות, לרבות, רכישת ציוד, הובלה, ביטוח, תשלום לעובדי החברה (לרבות שכר עבודה, מס הכנסה, ביטוח לאומי, תשלומים סוציאליים וכל מס או היטל או תשלום חובה אחר), יחולו על הזוכה בלבד וישולמו על ידו ומשטרת ישראל לא תהא אחראית לתשלומים האמורים בכל צורה שהיא.

25.4.3 התמורה שמשלמת משטרת ישראל לזוכה, או כל סכום אחר נוסף שישולם לו, אינו מהווה משכורת ולא שכר עבודה, אלא תמורה עבור כל השירותים הניתנים כמתחייב עפ"י מכרז זה והמבוצעים ע"י הזוכה בהיותו עצמאי, בלתי תלוי, ותוך הדגשה שהיחסים שבין משטרת ישראל לבין הזוכה ועובדיו אינם מהווים יחסים שבין עובד למעביד.

**משטרת ישראל**  
**מכרז 104/2020**  
**בנושא אספקת שרותי תרגום תמלול**  
**עמוד 28 מתוך 59**

25.4.4 מוסכם ומוצהר בזאת, כי אין במכרז זה או בתניה מהתניותיו כדי ליצור בין משטרת ישראל לבין הזוכה או מי מעובדיו כל יחסי שליחות ו/או שותפות והזוכה מצהיר בזאת כי לא יציג עצמו בכל צורה שהיא כנציג ו/או שליח של משטרת ישראל וכן לא יתחייב בשמה.

**25.5 הסבת המכרז ופעילות קבלני משנה**

25.5.1 הזוכה אינו רשאי להסב מכרז זה או כל חלק ממנו וכן אין הוא רשאי להעביר או למסור לאחר כל זכות וכל חיוב לפי המכרז, אלא אם כן ניתנה הסכמת משטרת ישראל לכך בכתב ומראש.

25.5.2 בכל מקרה, העברת זכות או חיוב של הזוכה מכוח המכרז לא תתאפשר אלא למי שעמד בכל התנאים המוקדמים למכרז במועד הגשת ההצעות ועומד בהם במועד ההעברה.

**25.5.3 הפעלת קבלן משנה תיעשה רק לאחר קבלת אישור משטרת ישראל בכתב בשלב הביצוע. מודגש, כי הפעלת קבלן משנה בשלב הביצוע תהא בכפוף לעמידתו בכל הדרישות הרלוונטיות לעבודה אליה מונה כקבלן משנה, לרבות דרישות הדין הרלוונטיות למכרז, גם אם יחולו לאחר תחילת ההתקשרות עם הזוכה.**

25.5.4 במקרה של הפעלת קבלני משנה באישור משטרת ישראל כאמור לעיל, תהא משטרת ישראל רשאית לפנות בכל עניין הקשור לפעילות זו לזוכה ו/או לקבלן המשנה עפ"י בחירתה. בכל מקרה, הזוכה יישא באחריות מלאה לכל פעילות קבלני המשנה, לרבות לנושא איכות העבודה, לוי"ז, נזקים, הפרות וכל נושא אחר המצוי באחריות החברה בקשר לעבודה עפ"י מכרז זה, זאת מבלי לגרוע מאחריותו של קבלן המשנה.

25.5.5 מובהר בזאת כי מיזוג הזוכה או רכישתו ע"י חברה אחרת, שתוצאתה תהא הסבת חיובים ומטלות של הזוכה עפ"י מכרז זה לחברה הרוכשת או החברה הקולטת כהגדרתו בחוק החברות התשנ"ט-1999, תחייב אישור מראש ובכתב של משטרת ישראל, בהתאם לאמור לעיל, ותיחשב כהסבת המכרז לכל דבר ועניין. באם לא תאשר משטרת ישראל הסבת המכרז כאמור, תהא המשמעות של המיזוג ו/או הרכישה כפירוק החברה ומשטרת ישראל תהא רשאית לפעול בהתאם לאמור לעיל בסעיף "ביטול ההתקשרות נשוא המכרז".

**25.6 סודיות**

25.6.1 הזוכה, עובדיו וכל גורם אחר שיתקשר עימו לצורך ביצוע מכרז זה ובקשר איתו, מתחייבים לא למסור כל ידיעות, התרשמויות, נתונים ו/או פרטים הנוגעים למשטרת ישראל ו/או למי מטעמה או לפעולות ולחומרי הגלם והתוצרים הנערכים במסגרת מכרז זה ו/או בקשר אליו, לכל אדם שלא הוסמך לכך בכתב ע"י משטרת ישראל ולעשות כמיטב יכולתם כדי למנוע שדבר מן הדברים האמורים יגיע לידי או לידיעת אדם אשר לא הוסמך לכך בכתב.

**משטרת ישראל**  
**מכרז 104/2020**  
**בנושא אספקת שרותי תרגום תמלול**  
**עמוד 29 מתוך 59**

25.6.2 הזוכה מתחייב בחתימתו על-גבי נספח "הצהרה בדבר שמירת סודיות", לשמור בסוד כל ידיעה שתגיע אליו עקב ביצוע מכרז זה וכן מתחייב להחזיק את עובדיו שיעסקו במתן השירות מטעמו על נוסח זה.

25.6.3 הזוכה מתחייב לחתום על המסמכים הדרושים לעריכת בדיקה ביטחונית, ולהחזיק עליהם מי מטעמו שיעסוק במתן השירותים ו/או באספקת הטובין. עמידת הזוכה בבדיקה הביטחונית תיחשב כתנאי לתקפות מכרז זה.

**25.7 קניין רוחני**

25.7.1 למען הסר ספק ומבלי לגרוע מהוראות כל דין, מוסכם בזה בין הצדדים כי כל זכויות הקניין הרוחני ובפרט זכויות היוצרים שיווצרו במהלך ועקב העבודה עפ"י מכרז זה ו/או כל מידע ו/או מסמך ו/או רעיונות ו/או צילומים ו/או שרטוטים ו/או העתקים שיווצרו או יפותחו או יומצאו במהלך העבודה או בקשר אליה או כתוצאה ממנה [להלן: "זכויות משטרת ישראל"] יהיו בבעלותה הבלעדית של משטרת ישראל ולה יהיו כל זכויות השימוש ו/או הפיתוח והיא תהא בעלת זכות היוצרים ו/או השימוש ו/או זכויות כלשהן ללא הגבלת זמן וללא צורך בנטילת רשות הזוכה ו/או מי מטעמו.

25.7.2 למשטרת ישראל תהא הזכות להשתמש בזכויות כאמור, לקבל לידיה את כל התיעוד, לרבות התיעוד המקורי, להכניס בו כל שינוי ולעשות בו כל שימוש שתמצא לנכון לפי שיקול דעתה, בין בעצמה ובין באמצעות אחרים, לרבות לשם התקשרות כלשהי עם צד ג' ואין לזוכה כל זכות קניינית או אחרת בזכויות משטרת ישראל עפ"י סעיף זה ולא תעמוד לו כל טענה או תביעה בקשר לכך.

25.7.3 מבלי לגרוע מן האמור לעיל, אם יבקש הזוכה לעשות כל שימוש בזכות מזכויות משטרת ישראל כאמור, ו/או לרוכשה ו/או להעבירה ו/או למוכרה שלא במסגרת עבודתו וחובותיו עפ"י מכרז זה, לא יהא רשאי לפעול כן, אלא לאחר שהתמלאו התנאים הבאים:

25.7.3.1 ניתנה הסכמה מראש ובכתב של נציג משטרת ישראל.

25.7.3.2 שולמה למשטרת ישראל או למי שזו תורה, תמורה בגין ההסכמה כאמור, בשיעור ובתנאים שייקבעו.

25.7.3.3 אין באמור בסעיף משנה זה כדי לגרוע ו/או לפגוע בזכות קניין רוחני הנוגעת למכרז שהיתה בידי הזוכה או מי מטעמו ערב תחילת ההתקשרות מכח מכרז זה ו/או שהגיעו לזוכה שלא בקשר למכרז זה.

**26 פעילות בזמן חירום**

26.1 הגדרה - "זמן חירום" יהא בהתקיים אחד או יותר מהתנאים שלהלן:

26.1.1 שעת התקפה כהגדרתה בחוק ההתגוננות האזרחית, התשי"א – 1951.

26.1.2 מצב מיוחד בעורף כהגדרתו בחוק ההתגוננות האזרחית התשי"א-1951.

**משטרת ישראל**  
**מכרז 104/2020**  
**בנושא אספקת שרותי תרגום תמלול**  
**עמוד 30 מתוך 59**

- 26.1.3 הכרזה על אירוע חירום אזרחי בשטח המדינה כולה ו/או בחלק מסוים ממנה בהתאם לסי' 90 לפקודת משטרת ישראל (נוסח חדש) התשל"א-1971.
- 26.1.4 עפ"י החלטת סמפכ"ל משטרת ישראל או מי מטעמו.
- 26.2 השירות נשוא המכרז הנו חיוני בזמן חירום ואספקתו נדרשת למשטרת ישראל בזמן חירום באופן רציף וסדיר, באיכות הנדרשת עפ"י תנאי המכרז והמפרט.
- 26.3 משטרת ישראל תודיע לזוכה כי היא נמצאת בזמן חירום. עם קבלת ההודעה מתחייב הזוכה לספק את השירות בהתאם ללוחות זמנים במפרט.
- 26.4 ידוע לזוכה כי בזמן חירום, תהא למשטרת ישראל זכות ראשוניים לקבל את השירות כפי שהוגדרו בתנאי המכרז.
- 26.5 הזוכה מתחייב לתת שירות מקצועי ורצוף, תוך פרק הזמן שהוגדר מעת קבלת ההודעה ממשטרת ישראל כי מדובר בזמן חירום, ללא שיבוש או הפרעה, בהתאם לתנאי המכרז והמפרט.
- 26.6 לשם כך, מתחייב הזוכה לעשות כל הנדרש על מנת לספק את השירות בזמן חירום בתוך הזמן שנקבע בהתאם להתחייבותו, לרבות תגבור כ"א לפי הצורך, גם מעבר לשעות הפעילות בשגרה, לרבות בחגים ושבתות.
- 26.7 חובת הזוכה כאמור לעיל חלה עליו גם במקרה שהשירות מסופק באמצעות ספקי משנה, והוא יהא אחראי כלפי משטרת ישראל לאי אספקת השירות כנדרש בזמן חירום.
- 26.8 הזוכה מתחייב לדאוג לכך שכל קבלן משנה שיועסק מטעמו למתן השירותים נשוא המכרז, יתחייב לביצוע הפעילות גם בשעת חירום בהתאם למפורט בסעיף זה. לא יבצע קבלן המשנה את עבודתו, יהא הזוכה אחראי לביצוע העבודה ויישא באחריות מלאה לכל פעילות קבלני המשנה.
- 26.9 הזוכה מתחייב לסייע בכל הדרוש למשטרת ישראל מול משרד הכלכלה ויתר הרשויות הרלוונטיות.
- 26.10 הזוכה מתחייב לדאוג כי כל קבלן משנה אשר יועסק מטעמו למתן השירותים נשוא המכרז, יסייע בכל הדרוש למשטרת ישראל מול משרד הכלכלה ויתר הרשויות הרלוונטיות על מנת להגדירו כמפעל חיוני.
- 26.11 אי עמידת הזוכה בהתחייבות לפי סעיף זה, תהא הפרה יסודית של תנאי המכרז.

**בברכה,**  
**אילן מגר, נצ"מ**  
**ר' מחלקת הרכישות והמכירות**  
**ויו"ר ועדת המכרזים**

**נספח א'**

**לכבוד**  
**משטרת ישראל**



משטרת ישראל  
מכרז 104/2020  
בנושא אספקת שרותי תרגום תמלול  
עמוד 32 מתוך 59

אישור מורשה חתימה

אני הח"מ, רו"ח/עו"ד \_\_\_\_\_, מאשר בזאת, כי על-פי  
מסמכי ההתאגדות של התאגיד וההחלטות של התאגיד  
שהובאו בפניי, ה"ה המפורטים להלן:

שם: \_\_\_\_\_ ת"ז: \_\_\_\_\_

שם: \_\_\_\_\_ ת"ז: \_\_\_\_\_

שם: \_\_\_\_\_ ת"ז: \_\_\_\_\_

הנם מורשי החתימה של המציע, וכי הם מוסמכים בחתימתם לחייב אותו  
בהתקשרות על-פי מכרז מספר 104/2020 וכי חתמו על מסמכי המכרז ו/או ההסכם  
בפניי.

תאריך	שם (פרטי משפחה)	מספר רישיון	חתימה וחותמת
-------	-----------------	-------------	--------------

משטרת ישראל  
מכרז 104/2020  
בנושא אספקת שרותי תרגום תמלול  
עמוד 33 מתוך 59

נספח א' 2

לכבוד  
משטרת ישראל

תצהיר בדבר אי תיאום מכרז

אני הח"מ \_\_\_\_\_ בעל ת.ז. \_\_\_\_\_ העובד בתאגיד \_\_\_\_\_  
(להלן – "המציע") מצהיר בזאת כדלקמן:

- אני מוסמך לחתום על תצהיר זה בשם התאגיד ומנהליו.
  - אני נושא המשרה אשר אחראי בתאגיד להצעה המוגשת מטעם התאגיד במכרז זה.
  - בכוונתי להשתמש, במסגרת הצעה זו בקבלני המשנה המפורטים להלן:

שם התאגיד	תחום העבודה בו ניתנת קבלנות המשנה	פרטי יצירת קשר
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
  - המחירים אשר מופיעים בהצעתי נקבעו ע"י חברתי באופן עצמאי, ללא התייעצות, הסדר או קשר עם מציע אחר או עם מציע פוטנציאלי אחר (למעט קבלני המשנה אשר צוינו בסעיף 3 לעיל).
  - המחירים אשר מופיעים בהצעה זו לא הוצגו בפני כל אדם או תאגיד אשר מציע הצעות במכרז זה או תאגיד אשר יש לו את הפוטנציאל להציע הצעות במכרז זה (למעט קבלני המשנה אשר צוינו בסעיף 3 לעיל).
  - אני ו/או המציע לא היינו מעורבים בניסיון להניא מתחרה אחר מלהגיש הצעות במכרז זה, או לגרום למתחרה אחר להגיש הצעה גבוהה או נמוכה יותר מהצעתי זו.
  - אני ו/או המציע לא היינו מעורבים בניסיון לגרום למתחרה להגיש הצעה בלתי תחרותית מכל סוג שהוא.
  - ההצעה מוגשת בתום לב ולא נעשית בעקבות הסדר או דין ודברים או מו"מ אסור עם מתחרה או מתחרה פוטנציאלי אחר במכרז זה.
  - המציע לא נמצא כרגע תחת חקירה בחשד לתיאום מכרז. אם כן נא פרט: \_\_\_\_\_
  - המציע לא הורשע בארבע השנים האחרונות בעבירות על חוק ההגבלים העסקיים לרבות עבירות של תיאומי מכרזים. אם כן נא פרט: \_\_\_\_\_
- אני מודע לכך כי העונש על תיאום מכרז יכול להגיע עד חמש שנות מאסר בפועל.

תאריך \_\_\_\_\_ שם התאגיד \_\_\_\_\_ חותמת התאגיד \_\_\_\_\_ שם המצהיר ותפקידו \_\_\_\_\_ חתימת המצהיר \_\_\_\_\_

אישור

אני הח"מ, עו"ד \_\_\_\_\_ מאשר כי ביום \_\_\_\_\_ התייצב בפני מר \_\_\_\_\_ הנושא ת.ז. \_\_\_\_\_ שמספרה \_\_\_\_\_ והמוסמך להתחייב בשם המציע והמוכר לי באופן אישי/אותו זיהיתי לפי ת.ז. \_\_\_\_\_ שמספרה \_\_\_\_\_ ולאחר שהזהרתי אותו כי עליו לומר אמת וכי אם לא יעשה כן יהא צפוי לעונשים הקבועים בחוק, אישר בפני את נכונות הצהרתו וחתם עליה בפני.

תאריך \_\_\_\_\_ שם (פרטי משפחה) \_\_\_\_\_ מספר רישיון \_\_\_\_\_ חתימה וחותמת עוה"ד \_\_\_\_\_

משטרת ישראל  
מכרז 104/2020  
בנושא אספקת שרותי תרגום תמלול  
עמוד 34 מתוך 59

נספח ב'1א

לכבוד  
משטרת ישראל

**טופס הצעת המחיר מחוז מרכז+להב**

מס"ד	עמודה א'	עמודה ב'	עמודה ג'	עמודה ד'	עמודה ה'
	תיאור השרות	יחידת מידה	כמות לשקלול (מילים)	מחיר ב-₪ (ללא מע"מ)	סה"כ (ללא מע"מ)
<b>תמלול בלבד</b>					
1	עברית	מילה	95,000,000		
<b>תרגום ותמלול</b>					
2	ערבית	מילה	10,500,000		
3	רוסית	מילה	2,200,000		
4	טיגרית	מילה	22,000		
5	אנגלית	מילה	650,000		
6	צרפתית, בולגרית, ספרדית, גרמנית	מילה	3,000,000		
7	בדואית	מילה	3,000		
8	יפנית, פלמית, אוקראינית, תאית, הולנדית, אמהרית, רומנית, גרוזינית	מילה	2,600,000		
9	סינית, פורטוגזית, דנית, סודנית, פיליפינית, יידיש, הודית, יוונית	מילה	100,000		
10	מולדבית, פולנית, תורכית, סרילנקית, הונגרית, אזרית, פרסית ושפות נוספות	מילה	1,000		
11	עברית בבית הלקוח (ידרש אישור מראש להעסקה מסוג זה)	מילה	3,500,000		
<b>תרגום מסמכים כתובים</b>					
12	רמה א' (מסמך רגיל) - כל השפות המופיעות בפריטים לעיל לרבות שפות נוספות	מילה	1,000,000		
13	רמה ב' (תרגום מסמך משפטי/טכני) - כל השפות המופיעות בפריטים לעיל לרבות שפות נוספות	מילה	250		
<b>סה"כ בש"ח ללא מע"מ</b>					
<b>תוספת מע"מ 17%</b>					
<b>סה"כ בש"ח כולל מע"מ</b>					

משטרת ישראל  
מכרז 104/2020  
בנושא אספקת שרותי תרגום תמלול  
עמוד 35 מתוך 59

נספח ב'1

המשך-הצעת מחיר- מחוז מרכז+להב

הערות ודגשים לטופס הצעת המחיר:

1. הצעות המחירים לפריטים 2 עד 11 (כולל) הינן לתרגום ותמלול.
2. הצעות המחיר לפריטים 12-13 הינן לתרגום מסמכים בכל השפות.
3. חובה למלא את הטבלה במלואה. **הצעה בה תמולא הטבלה באופן חלקי, תיפסל על הסף ולא תידון.**
4. על המציע למלא את עמודת הסה"כ ללא מע"מ ע"י הכפלת הכמות לשקלול (עמודה ג') לצד כל פריט במחיר ב-ש ליחידה אחת ללא מע"מ (עמודה ד') ובהתאמה.
5. במקרה של אי התאמה בין המחיר המוצע ליחידה (עמודה ד') לבין עמודת סה"כ המחיר (עמודה ה'), או בשורות הסה"כ בתחתית הטבלה, יגבר המחיר המוצע ליחידה (עמודה ד') והוא אשר יילקח בחשבון לטובת שקלול ההצעה.
6. המחיר שיוצע יהא סופי ויכלול את כל מרכיבי השירות הנדרש עפ"י מסמכי המכרז והמפרט.
7. מחירי הפריטים בטופס הצעת המחיר יוצעו במטבע ישראלי ללא מע"מ.
8. התמורה תשולם בתוספת מע"מ כדין בשיעור 17%. כל שינוי בשיעור המע"מ, יגרור התאמת התמורה בהתאם לשיעור המע"מ העדכני.
9. הכמויות המופיעות בטופס הצעת המחיר לעיל הנן לשקלול ההצעות בלבד ואין בהן משום התחייבות משטרת ישראל לכמות או להיקף התקשרות כלשהם.

שם (פרטי + משפחה)	תאריך
_____	_____
חותמת	חתימה
_____	המציע

משטרת ישראל  
מכרז 104/2020  
בנושא אספקת שרותי תרגום תמלול  
עמוד 36 מתוך 59

נספח ב'א2'

לכבוד  
משטרת ישראל

**טופס הצעת המחיר מחוז צפון + חוף + ת"א**

מס"ד	עמודה א'	עמודה ב'	עמודה ג'	עמודה ד'	עמודה ה'
	תיאור השרות	יחידת מידה	כמות לשקלול (מילים)	מחיר ב-₪ (ללא מע"מ)	סה"כ (ללא מע"מ)
<b>תמלול בלבד</b>					
1	עברית	מילה	50,000,000		
<b>תרגום ותמלול</b>					
2	ערבית	מילה	40,000,000		
3	רוסית	מילה	8,200,000		
4	טיגרית	מילה	1,000,000		
5	אנגלית	מילה	1,300,000		
6	צרפתית, בולגרית, ספרדית, גרמנית	מילה	620,000		
7	בדואית	מילה	1,400,000		
8	יפנית, פלמית, אוקראינית, תאית, הולנדית, אמהרית, רומנית, גרוזינית	מילה	500,000		
9	סינית, פורטוגזית, דנית, סודנית, פיליפינית, יידיש, הודית, יוונית	מילה	630,000		
10	מולדבית, פולנית, תורכית, סרילנקית, הונגרית, אזרית, פרסית ושפות נוספות	מילה	100,000		
11	עברית בבית הלקוח (ידרש אישור מראש להעסקה מסוג זה)	מילה	1,600,000		
<b>תרגום מסמכים כתובים</b>					
11	רמה א' (מסמך רגיל) - כל השפות המופיעות בפריטים לעיל לרבות שפות נוספות	מילה	1,200,000		
12	רמה ב' (תרגום מסמך משפטי/טכני) - כל השפות המופיעות בפריטים לעיל לרבות שפות נוספות	מילה	250		
<b>סה"כ בש"ח ללא מע"מ</b>					
<b>תוספת מע"מ 17%</b>					
<b>סה"כ בש"ח כולל מע"מ</b>					

משטרת ישראל  
מכרז 104/2020  
בנושא אספקת שרותי תרגום תמלול  
עמוד 37 מתוך 59

נספח ב'ב'

המשך הצעת המחיר מחוז צפון + חוף + ת"א

הערות ודגשים לטופס הצעת המחיר:

1. הצעות המחירים לפריטים 2 עד 11 (כולל) הינן לתרגום ותמלול.
2. הצעות המחיר לפריטים 12-13 הינן לתרגום מסמכים בכל השפות.
3. חובה למלא את הטבלה במלואה. **הצעה בה תמולא הטבלה באופן חלקי, תיפסל על הסף ולא תידון.**
4. על המציע למלא את עמודת הסה"כ ללא מע"מ ע"י הכפלת הכמות לשקלול (עמודה ג') לצד כל פריט במחיר ב-ש ליחידה אחת ללא מע"מ (עמודה ד') ובהתאמה.
5. במקרה של אי התאמה בין המחיר המוצע ליחידה (עמודה ד') לבין עמודת סה"כ המחיר (עמודה ה'), או בשורות הסה"כ בתחתית הטבלה, יגבר המחיר המוצע ליחידה (עמודה ד') והוא אשר יילקח בחשבון לטובת שקלול הצעה.
6. המחיר שיוצע יהא סופי ויכלול את כל מרכיבי השירות הנדרש עפ"י מסמכי המכרז והמפרט.
7. מחירי הפריטים בטופס הצעת המחיר יוצעו במטבע ישראלי ללא מע"מ.
8. התמורה תשולם בתוספת מע"מ כדין בשיעור 17%. כל שינוי בשיעור המע"מ, יגרור התאמת התמורה בהתאם לשיעור המע"מ העדכני.
9. הכמויות המופיעות בטופס הצעת המחיר לעיל הן לשקלול הצעות בלבד ואין בהן משום התחייבות משטרת ישראל לכמות או להיקף התקשרות כלשהם.

שם (פרטי + משפחה)	תאריך
_____	_____
חותמת	
חתימה	
המציע	

משטרת ישראל  
מכרז 104/2020  
בנושא אספקת שרותי תרגום תמלול  
עמוד 38 מתוך 59

נספח ב'א'

לכבוד  
משטרת ישראל

טופס הצעת המחיר מחוז י"ם + ש"י+דרום+אילת

מס"ד	עמודה א'	עמודה ב'	עמודה ג'	עמודה ד'	עמודה ה'
	תיאור השרות	יחידת מידה	כמות לשקלול (מילים)	מחיר ב-₪ (ללא מע"מ)	סה"כ (ללא מע"מ)
<b>תמלול בלבד</b>					
1	עברית	מילה	10,500,000		
<b>תרגום ותמלול</b>					
2	ערבית	מילה	17,000,000		
3	רוסית	מילה	1,800,000		
4	טיגרית	מילה	65,000		
5	אנגלית	מילה	630,000		
6	צרפתית, בולגרית, ספרדית, גרמנית	מילה	97,000		
7	בדואית	מילה	1,000,000		
8	יפנית, פלמית, אוקראינית, תאית, הולנדית, אמהרית, רומנית, גרוזינית	מילה	70,000		
9	סינית, פורטוגזית, דנית, סודנית, פיליפינית, יידיש, הודית, יוונית	מילה	160,000		
10	מולדבית, פולנית, תורכית, סרילנקית, הונגרית, אזרית, פרסית ושפות נוספות	מילה	200		
11	עברית בבית הלקוח (ידרש אישור מראש להעסקה מסוג זה)	מילה	16,000,000		
<b>תרגום מסמכים כתובים</b>					
11	רמה א' (מסמך רגיל) - כל השפות המופיעות בפריטים לעיל לרבות שפות נוספות	מילה	530,000		
12	רמה ב' (תרגום מסמך משפטי/טכני) - כל השפות המופיעות בפריטים לעיל לרבות שפות נוספות	מילה	250		
<b>סה"כ בש"ח ללא מע"מ</b>					
<b>תוספת מע"מ 17%</b>					
<b>סה"כ בש"ח כולל מע"מ</b>					

נספח ב'ב'

המשך הצעת המחיר מחוז י"ם + ש"י + דרום + אילת

הערות ודגשים לטופס הצעת המחיר:

1. הצעות המחירים לפריטים 2 עד 11 (כולל) הינן לתרגום ותמלול.
2. הצעות המחיר לפריטים 12-13 הינן לתרגום מסמכים בכל השפות.
3. חובה למלא את הטבלה במלואה. **הצעה בה תמולא הטבלה באופן חלקי, תיפסל על הסף ולא תידון.**
4. על המציע למלא את עמודת הסה"כ ללא מע"מ ע"י הכפלת הכמות לשקלול (עמודה ג') לצד כל פריט במחיר ב-ש ליחידה אחת ללא מע"מ (עמודה ד') ובהתאמה.
5. במקרה של אי התאמה בין המחיר המוצע ליחידה (עמודה ד') לבין עמודת סה"כ המחיר (עמודה ה'), או בשורות הסה"כ בתחתית הטבלה, יגבר המחיר המוצע ליחידה (עמודה ד') **והוא אשר יילקח בחשבון לטובת שקלול הצעה.**
6. המחיר שיוצע יהא סופי ויכלול את כל מרכיבי השירות הנדרש עפ"י מסמכי המכרז והמפרט.
7. מחירי הפריטים בטופס הצעת המחיר יוצעו במטבע ישראלי ללא מע"מ.
8. התמורה תשולם בתוספת מע"מ כדין בשיעור 17%. כל שינוי בשיעור המע"מ, יגרור התאמת התמורה בהתאם לשיעור המע"מ העדכני.
9. הכמויות המופיעות בטופס הצעת המחיר לעיל הן לשקלול ההצעות בלבד ואין בהן משום התחייבות משטרת ישראל לכמות או להיקף התקשרות כלשהם.

שם (פרטי + משפחה)	תאריך
_____	_____
חותמת	חתימה
_____	המציע

משטרת ישראל  
מכרז 104/2020  
בנושא אספקת שרותי תרגום תמלול  
עמוד 40 מתוך 59

נספח ג'

לכבוד  
משטרת ישראל

שם הבנק/חברת הביטוח \_\_\_\_\_  
מספר הטלפון \_\_\_\_\_  
מספר הפקס \_\_\_\_\_

נוסח ערבות הצעה

אנו ערבים בזה כלפיכם לסילוק כל סכום עד לסך 125,000 ₪ מאה עשרים וחמישה אלף ש"ח.  
אשר תדרשו מאת: \_\_\_\_\_ (להלן "החייב")

בקשר עם מכרז מספר 104/2020 בנושא מכרז אספקת שרותי תרגום ותמלול.  
אנו נשלם לכם את הסכום הנ"ל תוך 15 יום מתאריך דרישתכם הראשונה שנשלחה אלינו במכתב בדואר רשום או במסירה ידנית, מבלי שתהיו חייבים לנמק את דרישתכם ומבלי לטעון כלפיכם טענת הגנה כל שהיא שיכולה לעמוד לחייב בקשר לחיוב כלפיכם, או לדרוש תחילה את סילוק הסכום האמור מאת החייב.  
ערבות זו תהיה בתוקף עד תאריך 7/9/2020.

דרישה על פי ערבות זו יש להפנות לסניף הבנק/חב' הביטוח \_\_\_\_\_  
שם הבנק/חב' הביטוח \_\_\_\_\_  
מספר הבנק \_\_\_\_\_ מספר הסניף \_\_\_\_\_

כתובת סניף הבנק/חברת הביטוח \_\_\_\_\_

ערבות זו אינה ניתנת להעברה.

תאריך \_\_\_\_\_ שם (פרטי + משפחה) \_\_\_\_\_

חתימת מורשה  
החתימה וחותמת  
מורשה החתימה או  
הבנק

\_\_\_\_\_

משטרת ישראל  
מכרז 104/2020  
בנושא אספקת שרותי תרגום תמלול  
עמוד 41 מתוך 59

נספח ג'1(1)

לכבוד  
משטרת ישראל

**הצהרת המציע להוכחת עמידה בתנאי הסף 3.1 במסמכי המכרז**

אני הח"מ \_\_\_\_\_, ת.ז. \_\_\_\_\_, מורשה חתימה

מטעם \_\_\_\_\_ (להלן: "המציע"), **מצהיר בזאת כדלקמן** :

למציע ניסיון קודם בכל אחת מן השנים 2017, 2018 ו- 2019 לפחות באספקת שרותי תרגום ותמלול בהיקף של לפחות 80,000 עמודים בכל שנה, בכל עמוד 250 מילים לפחות, לגופים ו/או מוסדות בארץ.

שם (פרטי + משפחה)	תאריך
_____	_____
חתימה המציע	
וחותמת	

משטרת ישראל  
מכרז 104/2020  
בנושא אספקת שרותי תרגום תמלול  
עמוד 42 מתוך 59

נספח ג'1(2)

לכבוד  
משטרת ישראל

פירוט ניסיון המציע כאמור בסעיף 3.1 במסמכי המכרז

אני הח"מ, מצהיר בזאת, כי סיפקתי שירותי תרגום ותמלול בשנת 2017, ללקוחות הבאים :

מס"ד	שם הגוף/מוסד	היקף השרות השנתי (עמודים)	שם איש קשר	טלפון לבירורים
1				
2				
3				

אני הח"מ, מצהיר בזאת, כי סיפקתי שירותי תרגום ותמלול בשנת 2018, ללקוחות הבאים :

מס"ד	שם הגוף/מוסד	היקף השרות השנתי (עמודים)	שם איש קשר	טלפון לבירורים
1				
2				
3				

אני הח"מ, מצהיר בזאת, כי סיפקתי שירותי תרגום ותמלול בשנת 2019, ללקוחות הבאים :

מס"ד	שם הגוף/מוסד	היקף השרות השנתי (עמודים)	שם איש קשר	טלפון לבירורים
1				
2				
3				

1. במידה והטבלה הנ"ל אינה מספיקה כדי להכיל את כל הנתונים לפירוט הניסיון כמבוקש, ניתן יהא להגיש נספח זה במספר עותקים.
2. ככל שפרטי איש הקשר אינם נכונים ו/או איש הקשר לא ניתן להשגה, משטרת ישראל תהא רשאית שלא להתייחס לניסיון המוצג ע"י המציע.

תאריך \_\_\_\_\_

שם (פרטי + משפחה)

חתימה וחותמת המציע

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

משטרת ישראל  
מכרז 104/2020  
בנושא אספקת שרותי תרגום תמלול  
עמוד 43 מתוך 59

נספח ג' 2

לכבוד  
משטרת ישראל

הצהרת המציע על עמידה בתנאי המוקדם בדבר מחזור כספי בהתאם לסעיף  
3.2 למכרז

אני הח"מ \_\_\_\_\_, ת.ז. \_\_\_\_\_, מורשה חתימה

מטעם \_\_\_\_\_ (להלן: "המציע"), מצהיר בזאת כדלקמן:

למציע מחזור כספי שנתי במהלך כל אחת מן השנים 2017, 2018 ו- 2019 בסך שלא פחת  
מ- 5,000,000 ₪ (כולל מע"מ) הנובע מאספקת שרותי תרגום ותמלול.

שם (פרטי + משפחה)	תאריך
_____	_____
חותמת	חתימה
_____	המציע

חותמת רו"ח לשם זיהוי

משטרת ישראל  
מכרז 104/2020  
בנושא אספקת שרותי תרגום תמלול  
עמוד 44 מתוך 59

נספח ג'3

תאריך \_\_\_\_\_

לכבוד  
משטרת ישראל

**הנדון: מחזור כספי הנובע הנובע מאספקת שרותי תרגום ו/או תמלול כאמור בתנאי המוקדם בסעיף 3.2 למכרז בכל אחת מהשנים שנסתיימו ביום 31.12.2017 וביום 31.12.2018 וביום 31.12.2019**

אנו משרד רו"ח \_\_\_\_\_, רואי החשבון המבקר של \_\_\_\_\_ (החברה) המגישה הצעה למכרז מספר 104/2020 (להלן: "המציע"), מאשר/ת כי ביקרנו את ההצהרה של המציע בדבר מחזור כספי שנתי בסך שלא פחת מ-5,000,000 ₪ (כולל מע"מ), במהלך כל אחת מהשנים 2017, 2018 ו-2019, הנובע מאספקת שרותי תרגום ותמלול הכלולה בהצעה למכרז 104/2020 של המציע המצורפת בזאת ומסומנת בחותמת משרדנו לשם זיהוי בלבד.

הצהרה זו הנה באחריות ההנהלה של חברתכם. אחריותנו היא לחוות דעה על ההצהרה הנ"ל בהתבסס על ביקורתנו.

ערכנו את ביקורתנו בהתאם לתקני ביקורת המקובלים בישראל ונקטנו את אותם נהלי ביקורת אשר ראינו אותם כדרושים בהתאם לנסיבות. הביקורת בוצעה במטרה להשיג מידה סבירה של ביטחון שאין בהצהרה הנ"ל הצגה מוטעית מהותית. הביקורת כוללת בדיקת ראיות התומכות בסכומים ובמידע שבהצהרה. הביקורת כוללת גם הערכת נאותות ההצגה בהצהרה בכללותה. אנו סבורים שביקורתנו מספקת בסיס נאות לחוות דעתנו (1).

לדעתנו, ההצהרה בדבר מחזור כספי שנתי בסך שלא פחת מ-5,000,000 ₪ (כולל מע"מ), במהלך כל אחת מהשנים 2017, 2018 ו-2019, הנובע מאספקת שרותי תרגום ותמלול משקפת באופן נאות מכל הבחינות המהותיות את המפורט בה וזאת בהתאם לרשומות עליהם התבססה.

בכבוד רב,

\_\_\_\_\_  
רואה חשבון

**הערות:**

- נוסח דיווח זה של רואה החשבון המבקר נקבע ע"י ועדה משותפת למינהל הרכש הממשלתי וללשכת רואי החשבון בישראל – אוגוסט 2009.
- יודפס על נייר לוגו של משרד רואה-החשבון.

נספח ד' (עמוד 1 מתוך 2)

לכבוד  
משטרת ישראל

**תצהיר בדבר היעדר הרשעות בגין העסקת עובדים זרים ושכר מינימום**

אני הח"מ \_\_\_\_\_ ת.ז. \_\_\_\_\_ לאחר שהוזהרתי כי עלי לומר את האמת וכי אהיה צפוי/ה לעונשים הקבועים בחוק, אם לא אעשה כן, מצהיר/ה בזה כדלקמן:

הנני נותן/נת תצהירי זה בשם \_\_\_\_\_ שהוא המציע (להלן: "המציע") המבקש להתקשר עם עורך מכרז מספר \_\_\_\_\_ לאספקת \_\_\_\_\_ עבור משטרת ישראל. אני מצהיר/ה כי הנני מוסמך/כת לתת תצהירי זה בשם המציע.

בתצהירי זה, משמעותו של המונח "בעל זיקה" כהגדרתו בחוק עסקאות גופים ציבוריים, התשל"ו-1976 (להלן: "חוק עסקאות גופים ציבוריים"). אני מאשר/ת כי הוסברה לי משמעותו של מונח זה וכי אני מבין/ה אותו.

משמעותו של המונח "עבירה" – עבירה לפי חוק עובדים זרים (איסור העסקה של כדין והבטחת תנאים הוגנים), התשנ"א-1991 או לפי חוק שכר מינימום התשמ"ז-1987, ולעניין עסקאות לקבלת שירות כהגדרתו בסעיף 2 לחוק הגברת האכיפה של דיני העבודה, התשע"ב-2011, גם עבירה על הוראות החיקוקים המנויות בתוספת השלישית לאותו חוק. המציע הינו תאגדי הרשום בישראל.

(סמן X במשבצת המתאימה)

- המציע ובעל זיקה אליו לא הורשעו ביותר משתי עבירות עד למועד האחרון להגשת הצעות (להלן: "מועד להגשה") מטעם המציע בהתקשרות מספר \_\_\_\_\_ לאספקת \_\_\_\_\_ עבור משטרת ישראל.
- המציע או בעל זיקה אליו הורשעו בפסק דין ביותר משתי עבירות וחלפה שנה אחת לפחות ממועד ההרשעה האחרונה ועד למועד ההגשה.
- המציע או בעל זיקה אליו הורשעו בפסק דין ביותר משתי עבירות ולא חלפה שנה אחת לפחות ממועד ההרשעה האחרונה ועד למועד ההגשה.

זה שמי, להלן חתימתי ותוכן תצהירי דלעיל אמת.

שם (פרטי + משפחה)	תאריך
_____	_____
חותמת	חתימה
_____	המציע

משטרת ישראל  
מכרז 104/2020  
בנושא אספקת שרותי תרגום תמלול  
עמוד 46 מתוך 59

נספח ד' (עמוד 2 מתוך 2)

תצהיר בדבר היעדר הרשעות בגין העסקת עובדים זרים ושכר מינימום

א י ש ו ר

אני הח"מ, \_\_\_\_\_, עו"ד מאשר/ת בזה כי ביום \_\_\_\_\_ הופיע/ה בפני במשרדי ברח' \_\_\_\_\_ בישוב/עיר \_\_\_\_\_ מר/גב' \_\_\_\_\_ שזיהה/תה עצמו/ה ע"י ת.ז. \_\_\_\_\_ /המוכר/ת לי באופן אישי ואחרי שהזהרתיו/ה כי עליו/ה להצהיר את האמת וכי ת/יהא צפויה לעונשים הקבועים בחוק אם לא ת/יעשה כן, חתם/ה בפני על התצהיר דלעיל.

\_\_\_\_\_ חתימה וחותמת

\_\_\_\_\_ מספר רישיון

\_\_\_\_\_ תאריך

משטרת ישראל  
מכרז 104/2020  
בנושא אספקת שרותי תרגום תמלול  
עמוד 47 מתוך 59

נספח ה' (עמוד 1 מתוך 2)

לכבוד  
משטרת ישראל

תצהיר בדבר העסקת אנשים עם מוגבלות

אני הח"מ \_\_\_\_\_ ת.ז. \_\_\_\_\_ לאחר שהוזהרתי כי עלי לומר את האמת וכי אהיה צפוי/ה לעונשים הקבועים בחוק, אם לא אעשה כן, מצהיר/ה בזה כדלקמן:  
הנני נותן/נת תצהירי זה בשם \_\_\_\_\_ שהוא המציע (להלן: "המציע") המבקש להתקשר עם עורך מכרז מספר \_\_\_\_\_ לאספקת \_\_\_\_\_ עבור משטרת ישראל. אני מצהיר/ה כי הנני מוסמך/כת לתת תצהירי זה בשם המציע.

(סמן X במשבצת המתאימה):

- הוראות סעיף 9 לחוק שוויון זכויות לאנשים עם מוגבלות, התשנ"ח 1998 לא חלות על המציע.
- הוראות סעיף 9 לחוק שוויון זכויות לאנשים עם מוגבלות, התשנ"ח 1998 חלות על המציע והוא מקיים אותן.

(במקרה שהוראות סעיף 9 לחוק שוויון זכויות לאנשים עם מוגבלות, התשנ"ח-1998 חלות על

המציע נדרש לסמן X במשבצת המתאימה):

- המציע מעסיק פחות מ-100 עובדים.
- המציע מעסיק 100 עובדים או יותר.

(במקרה שהמציע מעסיק 100 עובדים או יותר נדרש לסמן X במשבצת המתאימה):

- המציע מתחייב כי ככל שיזכה במכרז יפנה למנהל הכללי של משרד העבודה והרווחה והשירותים החברתיים לשם בחינת יישום חובותיו לפי סעיף 9 לחוק שוויון זכויות לאנשים עם מוגבלות, התשנ"ח-1998, ובמקרה הצורך – לשם קבלת הנחיות בקשר ליישומן.
- המציע התחייב בעבר לפנות למנהל הכללי של משרד העבודה והרווחה והשירותים החברתיים לשם בחינת יישום חובותיו לפי סעיף 9 לחוק שוויון זכויות לאנשים עם מוגבלות, התשנ"ח-1998, הוא פנה כאמור ואם קיבל הנחיות ליישום חובותיו פעל ליישומן (במקרה שהמציע התחייב בעבר לבצע פנייה זו ונעשתה עימו התקשרות שלגביה נתן התחייבות זו).

המציע מתחייב להעביר העתק מהתצהיר שמסר לפי פסקה זו למנהל הכללי של משרד העבודה והרווחה והשירותים החברתיים, בתוך 30 ימים ממועד ההתקשרות.  
זה שמי, להלן חתימתי ותוכן תצהירי דלעיל אמת.

שם (פרטי + משפחה)		תאריך
_____	חתימה	_____
_____	וחותמת המציע	

משטרת ישראל  
מכרז 104/2020  
בנושא אספקת שרותי תרגום תמלול  
עמוד 48 מתוך 59

נספח ה' (עמוד 2 מתוך 2)

תצהיר בדבר העסקת אנשים עם מוגבלות

א י ש ו ר

אני הח"מ, \_\_\_\_\_, עו"ד מאשר/ת בזה כי ביום \_\_\_\_\_ הופיעה בפני במשרדי  
אשר ברח' \_\_\_\_\_ בישוב/עיר \_\_\_\_\_ מר/גב' \_\_\_\_\_  
שזיהה/תה עצמו/ה על ידי ת.ז. \_\_\_\_\_/המוכר/ת לי באופן אישי ואחרי  
שהזרתיו/ה כי עליו/ה להצהיר את האמת וכי ת/יהא צפויה לעונשים הקבועים בחוק אם לא  
ת/יעשה כן, חתם/מה בפני על התצהיר דלעיל.

\_\_\_\_\_

חתימה וחתימת

\_\_\_\_\_

מספר רישיון

\_\_\_\_\_

תאריך

**משטרת ישראל**  
**מכרז 104/2020**  
**בנושא אספקת שרותי תרגום תמלול**  
**עמוד 49 מתוך 59**

**נספח ו'**

לכבוד  
 משטרת ישראל/המטה הארצי  
 חשבות/מח' כספים/חוליית התקשרויות  
 טל: 02-5428294/321 פקס: 04-6458996

**הנדון: תשלום למוטב באמצעות זיכוי חשבון בנק**

1. הרינו לבקשכם לבצע תשלומים, בגין טובין/שירותים שנספק/נבצע עבורכם, באמצעות זיכוי חשבוננו בבנק כדלהלן:

שם הספק (העסק)	מס' עוסק מורשה/ז.מלכ"ר
כתובת הספק	סמל הבנק
שם הבנק	סמל הסניף
שם הסניף	מס' חשבון בנק
כתובת הבנק	

2. על כל שינוי בפרטים בסעיף 1 לעיל, נודיעכם בהקדם - בכתב בחתימת מורשה החתימה וחותמת העסק.

3. להלן דרכי ההתקשרות אליהם תוכלו להעביר את פירוט התשלומים שהועברו לחשבוננו **שדות חובה:** במידה ויוחלפו נעדכן אתכם בהקדם.

מס' טלפון – עסק / חברה	מס' פקסימיליה
קידומת	קידומת
מס' טלפון – איש קשר/ סוכן	
קידומת	

EMAIL: \_\_\_\_\_@\_\_\_\_\_

4. אם משטרת ישראל תעשה כל מה שאדם סביר צריך לעשות כדי לזכות את חשבוננו בבנק על סמך הפרטים שנמסרו על ידנו, לא תהיה לנו כל טענה וכל תביעה מסוג ומין כלשהו בגין אי תשלום.

5. טופס זה אינו משמש המחאת זכות לקבלת אשראי ולא התחייבות לרכוש ציוד/שירותים ו/או לבצע תשלום.

6. תשלום של משטרת ישראל לפי הפרטים כפי שנמסרו על ידנו, לפי כתב זה יחשב כפירעון מלא.

7. לא תהא לנו כל תביעה כנגד משטרת ישראל בגין אי תשלום אם לא מסרנו פרטים מלאים או מדויקים בדרך הקבועה בכתב זה.

חתימת מורשה החתימה וחותמת העסק	תאריך
מאשר אני כי פרטי הזיכוי בנק מתאימים לעסק/לחברה חתימת הבנק / רואה חשבון	תאריך

נספח ז'

לכבוד  
משטרת ישראל

תצהיר פשיטת רגל והעדר תביעות

אני הח"מ \_\_\_\_\_ ת.ז. \_\_\_\_\_ לאחר שהוזהרתי כי עלי לומר את האמת וכי אהיה צפוי לעונשים הקבועים בחוק אם לא אעשה כן, מצהיר/ה בזה כדלקמן:

1. הנני נותן תצהיר זה בשם \_\_\_\_\_ שהוא הגוף המבקש להתקשר עם משטרת ישראל במסגרת מכרז זה [להלן: "המציע"]. אני מכהן כ\_\_\_\_\_ והנני מוסמך/ת לתת תצהיר זה בשם המציע.
2. הריני להצהיר כי נכון ליום תצהירי זה \_\_\_\_\_ לא מתנהלות תביעות נגד המציע שעולות לפגוע בתפקודו ככל שיזכה במכרז וכן כי אינו נמצא בהליכי פשיטת רגל ו/או פירוק שעלולים לפגוע בתפקודו ככל שיזכה במכרז.
3. זהו שמי, להלן חתימתי ותוכן תצהירי דלעיל אמת.

\_\_\_\_\_

המצהיר

אישור

אני הח"מ, \_\_\_\_\_, עו"ד, מאשר/ת כי ביום \_\_\_\_\_ הופיע/ה בפניי במשרדי ברחוב \_\_\_\_\_ בישוב/עיר \_\_\_\_\_ מר/גב' \_\_\_\_\_ שזיהה/תה עצמו/ה ע"י ת.ז. \_\_\_\_\_ /המוכר/ת לי באופן אישי, ואחרי שהוזהרתי/ה כי עליו/ה להצהיר אמת וכי ת/יהא צפוי/ה לעונשים הקבועים בחוק אם לא ת/יעשה כן, חתם/ה בפני על התצהיר דלעיל.

\_\_\_\_\_

חתימה וחותמת

\_\_\_\_\_

מספר רישיון

\_\_\_\_\_

תאריך

משטרת ישראל  
מכרז 104/2020  
בנושא אספקת שרותי תרגום תמלול  
עמוד 51 מתוך 59

נספח ח' (עמוד 1 מתוך 2)

לכבוד  
משטרת ישראל

הצהרה בדבר שמירת סודיות

שנערכה ונחתמה ב \_\_\_\_\_ ביום \_\_\_\_\_ בחודש \_\_\_\_\_ שנת \_\_\_\_\_

על ידי \_\_\_\_\_  
ת.ז. \_\_\_\_\_  
מכתובת \_\_\_\_\_

**הואיל** ובין משטרת ישראל בשם מדינת ישראל לבין \_\_\_\_\_ (להלן:  
"הספק") התקשרות בנושא \_\_\_\_\_ (להלן:  
"ההתקשרות");

**והואיל** והנני עשוי להיחשף לסודות מקצועיים עליהם מעוניינת משטרת ישראל להגן;

**לפיכך הנני מתחייב כלפי מדינת ישראל כדלקמן:**

1. הגדרות

בהתחייבות זו תהיה למונחים הבאים המשמעות המופיעה לצידם:

"עובד" כל אחד מעובדי הספק ו/או מי מטעמו אשר באמצעותו יינתנו השירותים למשטרת ישראל.

"מידע" כל מידע (Information), ידע (Know-How), ידיעה, מסמך, תכתובת, תכנית, נתון, מודל, חוות דעת, מסקנה וכל דבר אחר כיוצ"ב הקשור או הנוגע למתן השירותים/הספקת הטובין בין בכתב ובין בע"פ בכל צורה או דרך של שימור ידיעות בצורה חשמלית, אלקטרונית, אופטית, מגנטית או אחרת.

"סודות מקצועיים" כל מידע אשר יגיע לידי הספק ו/או העובד בקשר למתן השירותים/הספקת הטובין, בין אם נתקבל במהלך מתן השירותים/הספקת הטובין או לאחר מכן, לרבות ומבלי לפגוע בכלליות האמור לעיל: מידע אשר ימסר ע"י משטרת ישראל, כל גורם אחר או מי מטעמו.

2. שמירת סודיות

הנני מתחייב לשמור את המידע או הסודות המקצועיים בסודיות מוחלטת ולעשות בהם שימוש אך ורק לצורך מתן השירותים/הספקת הטובין נושאי התקשרות זו. למען הסר ספק, ומבלי לפגוע בכלליות האמור, הנני מתחייב לא לפרסם, להעביר, להודיע, למסור או להביא לידיעת כל אדם את המידע או הסודות המקצועיים.

הנני מצהיר כי ידוע לי שאי מילוי התחייבויותיי מהוות עבירה לפי פרק ז' (ביטחון המדינה, יחסי חוץ וסודות רשמיים) לחוק העונשין, תשל"ז - 1977.

משטרת ישראל  
מכרז 104/2020  
בנושא אספקת שרותי תרגום תמלול  
עמוד 52 מתוך 59

נספח ח' (עמוד 2 מתוך 2)

הצהרה בדבר שמירת סודיות

הריני מצהיר כי ידוע לי, כי חשיפת מידע אישי המגיע לידי, לגורם שאינו מורשה לקבלו, עלולה להוות פגיעה בפרטיותו של אדם, עבירה שבגינה אני עלול להיתבע לדין על-פי סעיף 5 לחוק הגנת הפרטיות התשמ"א-1981.

3. אני מתחייב לשמור בקפדנות אחרי כל ההוראות בדבר שמירת סודיות ואחר כללי הביטחון שיונהגו בעתיד.

4. התחייבות זו כוחה יפה גם בתום מילוי תפקידי כאמור בכל הקשור לידיעות שהגיעו אלי עקב מילוי תפקידי בקשר להתקשרות.

5. כמו כן, אני נותן בזאת את הסכמתי לעריכת בדיקת ביטחון שדה לגביי ע"י משטרת ישראל וכנהוג על ידה לרבות העיון במרשם הפלילי.

ולראיה באתי על החתום:

שם (פרטי + משפחה)	תאריך
_____	_____
חותמת	
חתימה	
המציע	

משטרת ישראל  
מכרז 104/2020  
בנושא אספקת שרותי תרגום תמלול  
עמוד 53 מתוך 59

נספח ט'

לכבוד  
משטרת ישראל

התחייבות להיעדר ניגוד עניינים (של המציע)

שנערכה ונחתמה ב \_\_\_\_\_ ביום \_\_\_\_\_ בחודש \_\_\_\_\_ שנת \_\_\_\_\_

על ידי \_\_\_\_\_

ת.ז. \_\_\_\_\_

מכתובת \_\_\_\_\_

(להלן: "המציע")

הואיל ומשטרת ישראל בשם מדינת ישראל פרסמה מכרז בנושא \_\_\_\_\_ (להלן: "המכרז");

והואיל והמציע מעוניין להגיש הצעתו למתן השירותים/הספקת הטובין נשוא המכרז;

והואיל והמציע עשוי להימצא במצב של ניגוד עניינים במסגרת מתן השירותים/הספקת הטובין ולאחריו;

**לפיכך המציע מתחייב כלפי משטרת ישראל כדלקמן:**

- המציע מצהיר ומתחייב שאין ולא יהיה לו, במהלך תקופת מתן השירותים/הספקת הטובין, ובמהלך שלושה חודשים מתום תקופה זו, ניגוד עניינים מכל מין וסוג שהוא עם גורמים בעלי עניין בתחום נושא הפניה, למעט באם הגורמים המוסמכים במשטרת ישראל אישרו זאת בכתב, לאחר שהעובדות הוצגו בפניהם, כי אין בעובדות אלו משום ניגוד עניינים או באם קיים ניגוד עניינים מדובר בניגוד עניינים שולי אשר אין בו השפעה על השירותים נשוא ההתקשרות.
- המציע מצהיר ומתחייב שלא ייצג או יפעל מטעם כל גורם שהוא בתחום השירותים/הטובין נשוא מתן השירותים/הספקת הטובין, למעט מטעם משטרת ישראל, במהלך תקופת מתן השירותים/הספקת הטובין בין הצדדים ושלושה חודשים לאחריה, אלא אם כן התקבל לכך אישור מראש ובכתב של משטרת ישראל.
- המציע מתחייב להודיע למשטרת ישראל באופן מיידי על כל נתון או מצב שבשלם המציע, עלול להימצא במצב של ניגוד עניינים, מיד עם היוודע לו הנתון או המצב האמורים.
- המציע מצהיר ומתחייב לדווח מראש למשטרת ישראל על כל כוונה שלו, להתקשר עם כל גורם כאמור בסעיפים 2-3 לעיל, בניגוד להתחייבויות בסעיפים אלו, ולפעול בהתאם להוראותיה בעניין. משטרת ישראל רשאית לא לאשר למציע התקשרות כאמור או לתת הוראות אחרות שיבטיחו העדר ניגוד עניינים, והמציע מתחייב כי יפעל בהתאם להוראות אלו, בהקשר זה.

**ולראיה באנו על החתום:**

שם (פרטי + משפחה)	תאריך
_____	_____
חותמת	חתימה
_____	המציע

משטרת ישראל  
מכרז 104/2020  
בנושא אספקת שרותי תרגום תמלול  
עמוד 54 מתוך 59

נספח ט'1

לכבוד  
משטרת ישראל

התחייבות להיעדר ניגוד עניינים (של עובדי הספק)

שנערכה ונחתמה ב \_\_\_\_\_ ביום \_\_\_\_\_ בחודש \_\_\_\_\_ שנת \_\_\_\_\_

על ידי \_\_\_\_\_

ת.ז. \_\_\_\_\_

מכתובת \_\_\_\_\_

**הואיל** ובין משטרת ישראל בשם מדינת ישראל לבין \_\_\_\_\_ (להלן: "הספק")  
התקשרות בנושא \_\_\_\_\_ (להלן: "ההתקשרות");

**והואיל** והנני מועסק/ת בקשר למתן השירותים/הספקת הטובין נשוא ההתקשרות;

**והואיל** והנני עשוי/ה להימצא במצב של ניגוד עניינים במסגרת מתן השירותים/הספקת הטובין  
ולאחריו;

**לפיכך הנני מתחייב כלפי משטרת ישראל כדלקמן:**

1. הנני מצהיר/ה ומתחייב/ת שאין ולא יהיה לי, במהלך תקופת מתן השירותים/הספקת הטובין, ובמהלך שלושה חודשים מתום תקופה זו, ניגוד עניינים מכל מין וסוג שהוא עם גורמים בעלי עניין בתחום נושא הפניה, למעט באם הגורמים המוסמכים במשטרת ישראל אישרו זאת בכתב, לאחר שהעובדות הוצגו בפניהם, כי אין בעובדות אלו משום ניגוד עניינים או באם קיים ניגוד עניינים מדובר בניגוד עניינים שולי אשר אין בו השפעה על השירותים נשוא ההתקשרות.
2. הנני מצהיר/ה ומתחייב/ת שלא אייצג או אפעל מטעם כל גורם שהוא בתחום השירותים/הטובין נשוא מתן השירותים/הספקת הטובין, למעט מטעם משטרת ישראל, במהלך תקופת מתן השירותים/הספקת הטובין בין הצדדים ושלושה חודשים לאחריה, אלא אם כן התקבל לכך אישור מראש ובכתב של משטרת ישראל.
3. הנני מתחייב/ת להודיע למשטרת ישראל באופן מיידי על כל נתון או מצב שבשלם אני, עלולה להימצא במצב של ניגוד עניינים, מיד עם היוודע לי הנתון או המצב האמורים.
4. הנני מצהיר/ה ומתחייב/ת לדווח מראש למשטרת ישראל על כל כוונה שלי, להתקשר עם כל גורם כאמור בסעיפים 2-3 לעיל, בניגוד להתחייבויותיי בסעיפים אלו, ולפעול בהתאם להוראותיה בעניין. משטרת ישראל רשאית לא לאשר לי התקשרות כאמור או לתת הוראות אחרות שיבטיחו העדר ניגוד עניינים, והנני מתחייב/ת כי אפעל בהתאם להוראות אלו, בהקשר זה.

**ולראיה באתי על החתום:**

\_\_\_\_\_ **חתימה העובד**

\_\_\_\_\_ **שם פרטי ומשפחה**

\_\_\_\_\_ **תאריך**

משטרת ישראל  
מכרז 104/2020  
בנושא אספקת שרותי תרגום תמלול  
עמוד 55 מתוך 59

נספח י' (עמוד 1 מתוך 2)

נספח הצמדה

1. הספק יהא זכאי לתוספת (מדד חיובי), ומשטרת ישראל תהא זכאית להפחתה (מדד שלילי) מהמחיר בסך של 100% משיעור השינוי באחוזים, בין המדד הבסיסי לבין המדד הקובע, בהתאם להוראת תכ"ס מס' 7.5.2.1 בנושא "כללי הצמדה" וכמפורט בסעיף 2 להלן.

2. כללי הצמדה במכרז

2.1 שם המדד:

מדד המחירים לצרכן (כללי)

2.2 יום הבסיס: המועד האחרון לקבלת הצעות כאמור בסעיף 5 במכרז.

2.2.1 במידה ויבוצעו הרחבות/תיחורים במכרז לגביהם תתקבל מהזוכה הצעת מחיר שאינה כלולה בטופס הצעת המחיר, יום הבסיס יהא היום בו הוגשה ההצעה להרחבה/התיחור בהתאם לאמור בסעיף 13.4 במכרז.

2.2.2 יובהר כי הספק ידרש להעביר חשבונית נפרדת בגין הצמדה עבור השירות/טובין במסגרת ביצוע ההרחבה/התיחור.

2.3 המדד הבסיסי: המדד הידוע בתום 18 חודשים מיום הבסיס.

2.4 המדד הקובע: המדד הידוע במועד אספקת השירות/הטובין או במועד הנפקת החשבונית, לפי המדד הנמוך מביניהם.

2.5 המחיר הבסיסי: המחירים שהוצעו במכרז.

2.6 אופן חישוב הצמדה:

מדד קובע (בנקודות)	- 1	מחיר הבסיס X
מדד בסיס (בנקודות)		

2.7 עדכון המחירים ייעשה החל מחלוף 18 חודשים מיום הבסיס כאמור בסעיף 2.4 לעיל.

3. עם אספקת השירות/הטובין עפ"י תנאי ההזמנה, יגיש הספק חשבונית שתפרט בנפרד את המחיר הבסיסי ואת הפרשי הצמדה עפ"י החישוב דלעיל. החשבונית הנ"ל תהא סופית, מעבר להפרשי הצמדה שפורטו לעיל, הספק לא יהא זכאי לכל תוספת התייקרות או אחרת.

משטרת ישראל  
מכרז 104/2020  
בנושא אספקת שרותי תרגום תמלול  
עמוד 56 מתוך 59

נספח י' (עמוד 2 מתוך 2)

4. הוראות ההצמדה כפופות לחוק יציבות המחירים במצרכים ובשירותים (הוראות שעה) התשמ"ה-1985 וכל צו שהוצא על-פיו או כל דבר חקיקה אחר שיבוא במקומו או בנוסף לו וכל חיקוק נוסף המסדיר התקשרויות במשק.
5. על אף האמור בסעיף 2.3 לעיל, במידה ובמהלך 18 החודשים הראשונים של ההתקשרות יחול שינוי במדד ושיעורו יעלה לכדי 4% ומעלה ביחס למדד הידוע ביום הבסיס, תיעשה ההתאמה לשינויים כדלקמן:
  - 5.1. ייקבע מדד בסיס, אשר יהא בגובה המדד הרלוונטי ביום בו עבר את המדד הידוע ביום הבסיס (בשיעור של 4% ויותר).
  - 5.2. ביצוע ההצמדה ייעשה כאמור בסעיף 2.4 כאמור לעיל.
6. בכל מקרה של שינוי במיסים העקיפים בתקופת המכרז, תעוקר השפעת השינוי ותחושב התוספת, או ההפחתה הנובעים מהשינוי.

נספח יא'

סעיף הביטוח

הספק הזוכה מתחייב לרכוש, ולקיים את כל הביטוחים המפורטים בזה, לטובתו ולטובת מדינת ישראל – משטרת ישראל והמשרד לביטחון פנים על כל גופיו, ולהציג למשטרת ישראל ולמשרד לביטחון פנים על כל גופיו (לפי הגוף הרלבנטי), את הביטוחים הכוללים את כל הכיסויים והתנאים הנדרשים כאשר גבולות האחריות לא יפחתו מהמצוין להלן:

**1. ביטוח חבות מעבידים**

- א. הזוכה יבטח את אחריותו החוקית כלפי עובדיו בביטוח חבות המעבידים בכל תחומי מדינת ישראל והשטחים המוחזקים.
- ב. גבול האחריות לא יפחת מסך- 20,000,000 ₪ לעובד, למקרה ולתקופת הביטוח (שנה).
- ג. הביטוח יורחב לכסות את חבותו של המבוטח כלפי קבלנים, קבלני משנה ועובדיהם היה ויחשב כמעבידם.
- ד. הביטוח יורחב לשפות את מדינת ישראל – משטרת ישראל והמשרד לביטחון פנים על כל גופיו, היה ונטען לעניין תאונת עבודה/מחלת מקצוע כלשהם כי הם נושאים בחבות מעביד כלשהם כלפי מי מעובדי הזוכה.

**2. ביטוח אחריות כלפי צד שלישי**

- א. הזוכה יבטח את אחריותו החוקית על פי דיני מדינת ישראל בביטוח אחריות כלפי צד שלישי גוף ורכוש בגין פעילותו, בכל מקום בתחומי מדינת ישראל והשטחים המוחזקים.
- ב. גבולות האחריות לא יפחתו מסך- 1,000,000 ₪, למקרה ולתקופת הביטוח (שנה).
- ג. בפוליסה ייכלל סעיף אחריות צולבת - Cross Liability.
- ד. הביטוח יורחב לכסות את חבותו של המבוטח כלפי צד שלישי בגין פעילות של קבלנים, קבלני משנה ועובדיהם.
- ה. הביטוח יורחב לשפות את מדינת ישראל – משטרת ישראל והמשרד לביטחון פנים על כל גופיו, ככל שייחשבו אחראים למעשי ו/או מחדלי הזוכה והפועלים מטעמו.

**3. ביטוח אחריות מקצועית**

- א. הזוכה יבטח את אחריותו המקצועית בביטוח אחריות מקצועית.
- ב. הפוליסה תכסה נזק מהפרת חובה מקצועית של הזוכה, עובדיו ובגין כל הפועלים מטעמו ואשר אירע כתוצאה ממעשה, רשלנות, לרבות מחדל, טעות או השמטה, מצג בלתי נכון, הצהרה רשלנית שנעשו בתום לב, שייגרמו בקשר למתן שירותי תרגום ותמלול כולל תרגום מסמכים, תמלול מדיה חזותית וקולית, ניקוי מדיה מרעשים, שמירת גיבוי בכספת

**משטרת ישראל**  
**מכרז 104/2020**  
**בנושא אספקת שרותי תרגום תמלול**  
**עמוד 58 מתוך 59**

והשמדת חומרי חקירה, עבור משטרת ישראל והמשרד לביטחון פנים על כל גופיו, בהתאם למכרז עם מדינת ישראל – משטרת ישראל והמשרד לביטחון פנים על כל גופיו.

ג. גבול האחריות לא יפחת מסך 1,500,000 ש"ח למקרה ולתקופת הביטוח (שנה).

ד. הכיסוי על פי הפוליסה יורחב לכלול את ההרחבות הבאות:

- מרמה ואי יושר של עובדים.
- אובדן מסמכים, לרבות אובדן השימוש ו/או העיכוב עקב מקרה ביטוח.
- אחריות צולבת, אולם לא תכוסה אחריותה המקצועית הישירה של מדינת ישראל – משטרת ישראל והמשרד לביטחון פנים על כל גופיו, כלפי הזוכה.
- פגיעה בפרטיות.
- הארכת תקופת הגילוי לפחות 6 חודשים.

ה. הביטוח יורחב לשפות את מדינת ישראל – משטרת ישראל והמשרד לביטחון פנים על כל גופיו, ככל שיחשבו אחראים למעשי הזוכה והפועלים מטעמו.

**4. כללי**

בכל פוליסות הביטוח הנדרשות מהזוכה יכללו התנאים הבאים:

- א. לשם המבוטח יתווספו כמבוטחים נוספים: **מדינת ישראל – משטרת ישראל והמשרד לביטחון פנים על כל גופיו**, בכפוף להרחבי השיפוי כמפורט לעיל.
- ב. בכל מקרה של צמצום או ביטול הביטוח ע"י אחד הצדדים לא יהיה להם כל תוקף אלא, אם ניתנה על כך הודעה מוקדמת של 60 יום לפחות במכתב רשום לחשב הגוף הרלבנטי להתקשרות.
- ג. המבטח מוותר על כל זכות תחלוף/שיבוב, תביעה, השתתפות או חזרה כלפי מדינת ישראל - משטרת ישראל, והמשרד לביטחון פנים על כל גופיו ועובדיהם, ובלבד שהויתור לא יחול לטובת אדם שגרם לנזק מתוך כוונת זדון.
- ד. הזוכה אחראי בלעדית כלפי המבטח לתשלום דמי הביטוח עבור הפוליסה ולמילוי כל החובות המוטלות על המבוטח על פי תנאי הפוליסה.
- ה. ההשתתפויות העצמיות הנקובות בפוליסה תחולנה בלעדית על הזוכה.
- ו. כל סעיף בפוליסת הביטוח המפקיע או מקטין בדרך כל שהיא את אחריות המבטח, כאשר קיים ביטוח אחר לא יופעל כלפי מדינת ישראל, והביטוח הינו בחזקת ביטוח ראשוני המזכה במלוא הזכויות על פי הביטוח.
- ז. חריג כוונה ו/או רשלנות רבתי יבוטל ככל שקיים בפוליסות.

ב. הזוכה מתחייב בכל תקופת ההתקשרות החוזית עם מדינת ישראל - משטרת ישראל והמשרד לביטחון פנים על כל גופיו וכל עוד אחריותו קיימת, להחזיק בתוקף את פוליסות הביטוח. הזוכה

**משטרת ישראל**  
**מכרז 104/2020**  
**בנושא אספקת שרותי תרגום תמלול**  
**עמוד 59 מתוך 59**

מתחייב כי פוליסות הביטוח תחודשנה על ידו מדי תקופת ביטוח, כל עוד ההסכם עם מדינת ישראל - משטרת ישראל והמשרד לביטחון פנים על כל גופיו, בתוקף.

ג. אישור בחתימתו של המבטח על קיום הביטוחים, יומצא על ידי הזוכה לידי משטרת ישראל והמשרד לביטחון פנים על כל גופיו עד למועד חתימת החוזה. הזוכה מתחייב להציג את האישור חתום בחתימת המבטח אודות חידוש הפוליסות למשטרת ישראל והמשרד לביטחון פנים על כל גופיו לכל המאוחר שבועיים לפני תום תקופת הביטוח.

ד. **מובהר בזאת כי אישור/י הביטוח שיוצגו אינם/ים באים לצמצם את התחייבויות הספק לפי סעיפי הביטוח המפורטים לעיל, ומתכונת/תם התמציתית של אישור/י הביטוח שיוצגו/ו הינה אך ורק כדי לאפשר לחברות הביטוח לעמוד בהנחיות הפיקוח עליהן. הוראות הביטוח המחייבות הן אלו המופיעות בנספח זה לעיל. על הספק יהיה ללמוד דרישות אלה ובמידת הצורך להיעזר באנשי ביטוח מטעמו, על מנת להבין את הדרישות וליישמן בביטוחיו ללא הסתייגויות.**

ה. מדינת ישראל - משטרת ישראל והמשרד לביטחון פנים על כל גופיו, שומרים לעצמם את הזכות לקבל מהזוכה בכל עת את העתקי הפוליסות במלואן או בחלקן, במקרה של גילוי נסיבות העלולות להביא לתביעה בפוליסות ו/או על מנת שתוכל לבחון את עמידת הזוכה בסעיפי בנספח זה ו/או מכל סיבה אחרת, והספק יעביר את העתקי הפוליסות במלואן או בחלקן כאמור מיד עם קבלת הדרישה. הספק מתחייב לבצע כל שינוי או תיקון שיידרש על מנת להתאים את הפוליסות להתחייבויותיו על פי הוראות סעיף א' שבנספח זה.

ו. הספק מצהיר ומתחייב כי זכות מדינת ישראל - משטרת ישראל והמשרד לביטחון פנים על כל גופיו לעריכת הבדיקה ולדרישת השינויים כמפורט לעיל אינן מטילות על מדינת ישראל - משטרת ישראל והמשרד לביטחון פנים על כל גופיו או על מי מטעמם כל חובה וכל אחריות שהיא לגבי פוליסות הביטוח/ אישורי הביטוח כאמור, טיבם, היקפם ותוקפם, או לגבי העדרם, ואין בה כדי לגרוע מכל חובה שהיא המוטלת על הזוכה לפי ההסכם, וזאת בין אם נדרשו התאמות ובין אם לאו, בין אם נבדקו ובין אם לאו.

ז. **למען הסר כל ספק מוסכם בזה כי הביטוחים הנדרשים בנספח זה, גבולות האחריות ותנאי הכיסוי הם בבחינת דרישה מינימלית המוטלת על הזוכה, ואין בהם משום אישור המדינה או מי מטעמה להיקף וגודל הסיכון לביטוח ועליו לבחון את חשיפתו לסיכונים רכוש וחבות לרבות גוף ורכוש ולקבוע את הביטוחים הנחוצים לרבות היקף הכיסויים, וגבולות האחריות בהתאם לכך.**

ח. אין בכל האמור בסעיפי הביטוח כדי לפטור את הזוכה מכל חובה החלה עליו על פי דין ועל פי ההסכם ואין לפרש את האמור כוויתור של מדינת ישראל - משטרת ישראל והמשרד לביטחון פנים על כל גופיו, על כל זכות או סעד המוקנים להם על פי כל דין ועל פי הסכם זה.

ט. אי עמידה בתנאי נספח זה מהווה הפרה יסודית של הסכם זה.